CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
GERMANY
www.cfh-gmbh.de

Version: V.1.7
Layout 8

Stand: 01/2021 • Dated: 01/2021 • Date: 01/2021 • Stand: 01/2021 •
Stan: 01/2021 • Stav: 01/2021 • Stav: 01/2021 • Status: 01/2021 •
Stanje: 01/2021 • Stato attuale: 01/2021 • Stanje: 01/2021 • Emitido: 01/2021

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

IAN 390418_2201

PARKSIDE®

DIGITALE LÖTSTATION / DIGITAL SOLDERING STATION / STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE PLSD 48 B2

(DE) (AT) (BE)
DIGITALE LÖTSTATION
Gebrauchsanleitung

(GB) (IE)
DIGITAL SOLDERING STATION
Instructions for use

(FR) (BE)
STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE
Mode d'emploi

(NL) (BE)
REGELBAAR SOLDEERSTATION
Gebruiksaanwijzing

(PL)
CYFROWA STACJA LUTOWNICZA
Instrukcja obsługi

(CZ)
DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE
Návod k použití

(SK)
DIGITÁLNA SPÁJKOVACIA STANICA
Návod na použitie

(DK)
DIGITAL LODDESTATION
Brugervejledning

(HU)
DIGITÁLIS FORRASZTÓÁLLOMÁS
Használati utasítás

(IT)
TAZIONE DI SALDATURA DIGITALE
Istruzioni per l'uso

(SI)
DIGITALNA SPAJKALNA POSTAJA
Navodila za uporabo

(ES)
ESTACIÓN DIGITAL DE SOLDADURA
Instrucciones de uso

IAN 390418_2201

(OS)

(DE) (AT) (BE) Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (IE) Before reading, please unfold the page with the illustrations and familiarise yourself with all the functions of the device.

(FR) (BE) Avant de lire, mettez en évidence la page avec les illustrations et familiarisez-vous avec l'ensemble des fonctions de l'appareil.

(NL) (BE) Vouw voor u gaat lezen eerst de pagina met afbeeldingen open en lees vervolgens over alle functies van het apparaat.

(PL) Przed lekturą instrukcji należy rozłożyć stronę zawierającą ilustracje, a następnie dokładnie zapoznać się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

(CZ) Než se pustíte do čtení, vyklopte stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi přístroje.

(SK) Pred prečítaním tohto návodu si otvorte stranu s obrázkami a pozrite si všetky funkcie zariadenia.

(DK) Klap siden med illustrationer ud inden du går i gang med læsningen. Gør dig herefter fortrolig med alle apparatets funktioner.

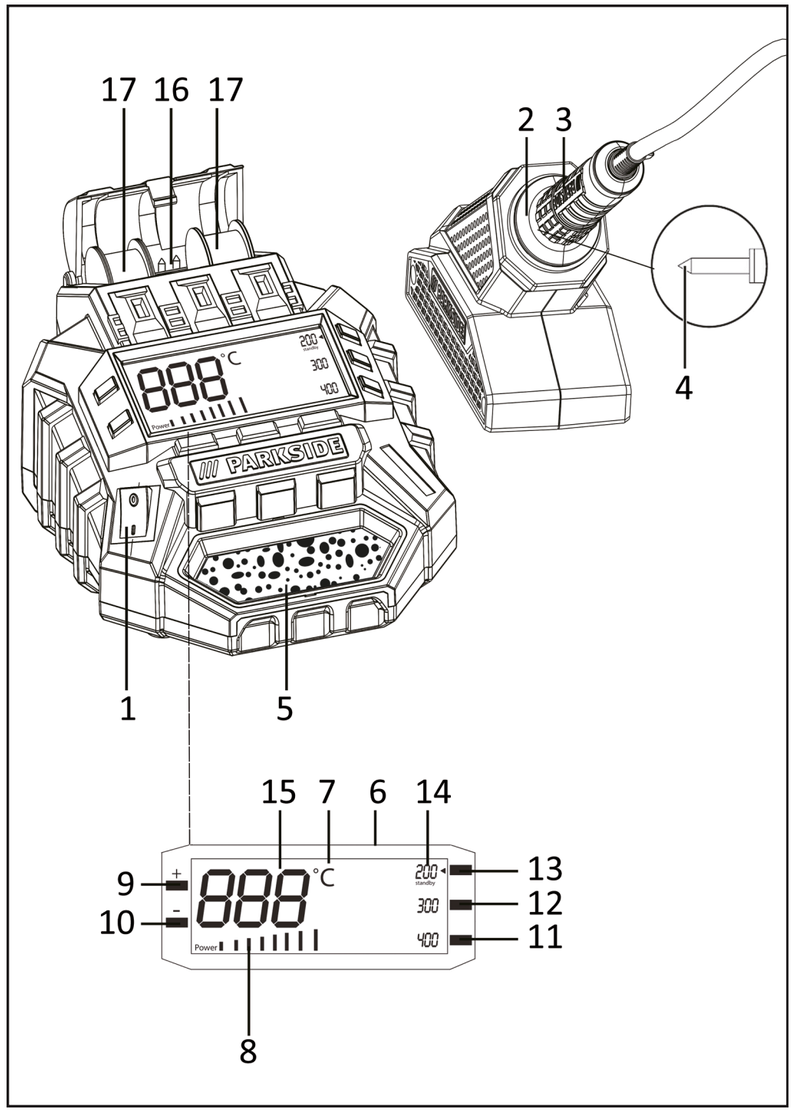
(HU) Olvasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó lapot, és segítségével ismerkedjen meg a készülék valamennyi funkciójával.

(IT) Prima di cominciare a leggere, aprire la pagina con le figure e successivamente prendere confidenza con tutte le funzioni del dispositivo.

(SI) Pred branjem razprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(ES) Antes de leer, abra la página con las ilustraciones y familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DE / AT / BE	Kurzanleitung	Seite	1
GB / IE	Quick guide	Page	11
FR / BE	Guide rapide	Page	20
NL / BE	Snelgids	Pagina	30
PL	Skrócona instrukcja obsługi	Strona	40
CZ	Stručná příručka	Strana	50
SK	Stručná príručka	Strana	59
DK	Brugervejledning	Side	69
HU	Gyors útmutató	Oldal	78
IT	Guida rapida	Pagina	87
SI	Kratek vodnik	Stran	97
ES	Guía rápida	Página	106


17
16
17
2
3
4
888
°C
200
Standby
300
400
Power
PARKSIDE
1
5
15
7
6
14
9
10
13
12
11
8

Inhaltsverzeichnis

Einleitung 2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch 2
Ausstattung 2
Lieferumfang 3
Technische Daten 3

Sicherheit 3
Sicherheitshinweise 3

Vor der Inbetriebnahme 6
Lötspitze einsetzen / wechseln 6

Inbetriebnahme 6
Ein- / ausschalten 6
Temperatur einstellen 6
Arbeitstemperatur einstellen 7
Programmierte Temperatur einstellen 7
Standby Modus 7
Ausschalten 8
Lötschwamm 8
Löten 8

Wartung und Reinigung 9

Entsorgung 9
Lötabfälle 9
Gerät entsorgen 9

Service & Importeur 10

DIGITALE LÖTSTATION
PLSD 48 B2

Diese Kurzanleitung ist fester Bestandteil der Bedienungsanleitung. Sie dient dazu, dieses Produkt sofort in Betrieb nehmen zu können. Sie können die vollständige Bedienungsanleitung von der folgenden Website herunterladen: http://www.lidl-service.com. Bewahren Sie diese Kurzanleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus. Lesen Sie vor der Verwendung die Bedienungsanleitung und beachten Sie insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Ausstattung

① EIN- / AUS-Schalter
② Halterung für den Feinlötkolben
③ Feinlötkolben
④ Lötspitze
⑤ Lötschwamm
⑥ LC-Display
⑦ Anzeige der Temperatureinheit
⑧ POWER Anzeige (Wärmeabgabe an den Feinlötkolben)
⑨ + Taste (Arbeitstemperatur)
⑩ - Taste (Arbeitstemperatur)
⑪ Temperaturvorwahl (400 °C)
⑫ Temperaturvorwahl (300 °C)
⑬ Temperaturvorwahl (200 °C)
⑭ Anzeige der Voreingestellten Temperatur
⑮ Ist/Soll-Temperatur / Aufheiztemperatur
⑯ Aufbewahrungsfach für die Lötspitze
⑰ Lötzinn

Lieferumfang

1 Digitale Lötstation PLSD 48 B2 inkl. 3 Standard-Lötspitzen (1 x vormontiert)
1 Lötzinn, ø 1,0 mm, 10 g
1 Lötzinn, ø 1,5 mm, 10 g
1 Lötschwamm
1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Bemessungsspannung:	230 V ~ (Wechselstrom)
Bemessungsfrequenz:	50 Hz
Bemessungsaufnahme:	48 W
Temperaturbereich:	ca. 200–450 °C
Netzkabel:	1,5 m vom Netzstecker bis zur Station; 1,2 m vom Feinlötkolben bis zur Station

Gebrauchsanleitung lesen

Sicherheit

Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG!

Wichtiger Hinweis: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können. Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind (bei eigenmächtig am Gerät vorgenommenen baulichen Änderungen besteht z.B. Verbrennungsgefahr).

Die digitale Lötstation ist ausschließlich für den privaten, nicht gewerblichen Betrieb im trockenen Innenbereich vorgesehen.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden,

wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

ACHTUNG GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG! Die digitale Lötstation nicht verwenden, wenn der Griff, die Netzleitung oder der Stecker beschädigt sind. Das Gerät niemals öffnen!

- VERBRENNUNGSGEFAHR! Prüfen Sie vor der Benutzung ob die Werkzeugspitze ordnungsgemäß am Gerät angebracht ist. Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen. Die heiße Werkzeugspitze und deren Aufnahme darf nicht mit Haut, Haaren etc. in Verbindung gebracht werden. Verbrennungsgefahr.
- Lassen Sie den Feinlötkolben nach der Arbeit nur an der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
- VORSICHT! BRANDGEFAHR! Verwenden Sie ausschließlich die Halterung für den Feinlötkolben (2) zum Ablegen des heißen Feinlötkolbens.
- Bei Arbeitspausen muss der Feinlötkolben in der Halterung für den Feinlötkolben (2) abgelegt und das Gerät von der Spannungsquelle getrennt werden.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
- Während der Verwendung keinen großen Druck auf die

Spitzen ausüben. Bei Druck können die dünnen Spitzen verbiegen.
- Ein Brand kann entstehen wenn mit dem Gerät nicht sorgsam umgegangen wird.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR! Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Halterung für den Feinlötkolben (2). Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR! Atmen Sie keine Dämpfe ein.
- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Es wird empfohlen Schutzkleidung wie Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze zu tragen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Entfernen Sie vor der Benutzung brennbare Gegenstände, Flüssigkeiten und Gase aus dem Arbeitsbereich des Gerätes. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber um Unfällen vorzubeugen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll. Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits-, und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.
- Nach Gebrauch das Gerät in der Halterung für den Feinlötkolben (2) abkühlen lassen, bevor es weggepackt wird.

- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, bewahren Sie es an einem sicheren Ort und vor Staub und Feuchtigkeit geschützt auf.

Vor der Inbetriebnahme

Lötspitze einsetzen / wechseln

⚠ VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!

Heizen Sie den Feinlötkolben (3) nie ohne Lötspitze (4) auf.

- Das Entfernen der Lötspitze (4) darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze erfolgen.
- Die Lötspitze (4) verfügt über ein Schraubgewinde und lässt sich somit schnell und einfach am Feinlötkolben (3) auswechseln.
- Drehen Sie die Lötspitze (4) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
- Drehen Sie die Lötspitze (4) im Uhrzeigersinn fest.

HINWEIS

- Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze (4) entfernen.
- Vor der ersten Inbetriebnahme der digitalen Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze (4) muss die Lötspitze (4) zunächst verzinnt werden.

Inbetriebnahme

Ein- / ausschalten

Einschalten:

- Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose und drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter (1) in die Position „I".
- Im LC-Display (6) wird die Temperatur (200 °C) für 3 Sekunden angezeigt. Danach zeigt das LC-Display (6) die aktuelle Ist-Temperatur (15) an. Die POWER Anzeige signalisiert den Heizbetrieb des Gerätes.

HINWEIS

- Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze (4) entfernen.
- Vor der ersten Inbetriebnahme der digitalen Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze (4) muss die Lötspitze (4) zunächst verzinnt werden.

Temperatur einstellen

HINWEIS

- Voraussetzung für einwandfreie Lötungen ist die Verwendung eines geeigneten Lötzinns. Zudem können perfekte Lötstellen nur dann erreicht werden, wenn die richtige Löttemperatur erreicht wird. Bei zu niedriger

Löttemperatur fließt das Lötzinn nicht genügend und verursacht unsaubere Lötstellen (sog. kalte Lötstellen). Durch zu hohe Löttemperaturen verbrennt das Lötmittel und das Lötzinn fließt nicht. Darüber hinaus können die zu bearbeitenden Materialien zerstört werden.

Nachstehend Temperatureinstellungen für die gängigsten Anwendungen. Je nach Lötzinn / Hersteller sind Unterschiede möglich.
- ca. 200 °C Schmelzpunkt der häufigst verwendeten Weichlote.
- ca. 300 °C Normalbetrieb, z.B. bei der Verwendung von bleifreiem Lötzinn.
- ca. 400 °C hohe Löttemperatur, z.B. zum Entlöten kleiner Lötstellen.
- ca. 450 °C – maximale Löttemperatur, z.B. zum Entlöten großer Lötstellen.

Arbeitstemperatur einstellen
- Drücken Sie die + / - Tasten (9) / (10) um die Arbeitstemperatur in 10°C Schritten einzustellen. Die aktuelle Soll-Temperatur (15) wird im LC-Display (6) angezeigt.

HINWEIS
- Halten Sie die + / - Tasten (9) / (10) gedrückt, um die Arbeitstemperatur kontinuierlich in 10°C Schritten zu ändern. Lassen Sie die + / - Tasten (9) / (10) los, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.
- Ohne weitere Betätigung der + / - Tasten (9) / (10) wird nach 3 Sekunden die Aufheiztemperatur (15) im LC-Display (6) angezeigt.

Programmierte Temperatur einstellen
Neben der Temperatureinstellung mit den + / - Tasten (9) / (10) gibt es 3 vorprogrammierte Temperaturen: 200°C / 300°C / 400°C.
- Drücken Sie die Temperaturvorwahl (11), (12) oder (13) um die gewünschte vorprogrammierte Temperatur einzustellen.
  Die voreingestellte Temperatur wird in der Anzeige (14) mit einem Pfeil dargestellt.

Standby Modus
Wird der Feinlötkolben 30 Minuten lang nicht benutzt, geht die digitale Lötstation in den Standby-Modus.
- Im Standby-Modus wird im LC-Display die Temperatur von 200°C angezeigt. Gleichzeitig blinkt das ganze LC-Display
- Drücken Sie eine beliebige Taste, um den Standby-Modus zu beenden und stellen Sie dann die gewünschte Temperatur wie unter Punkt „Arbeitstemperatur einstellen“ beschrieben ein.

Ausschalten

HINWEIS

- Stellen Sie den Feinlötkolben (3) nach Gebrauch immer wieder zurück in die Halterung für den Feinlötkolben (2).
- Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter (1) in die Position „0“. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

Lötschwamm

⚠ ACHTUNG

- Die heiße Lötspitze (4) darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm (5) in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm (5) beschädigt werden.

HINWEIS

- Der Lötschwamm (5) dient zum Reinigen der Lötspitze (4).
- Feuchten Sie den Lötschwamm (5) nur leicht an, bevor Sie ihn benutzen. Überschüssige Flüssigkeit ist vor Verwendung abseits vom Gerät auszudrücken.

Löten

Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

- Der Feinlötkolben ist mit einer Nennleistung von 48 Watt ideal für Elektroniklötungen.
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
- Reinigen Sie die Lötspitze (4) am feuchten Lötschwamm (5).
- Nach dem Reinigen muss die Lötspitze (4) verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze (4) hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn (17).
- Führen Sie die Lötspitze (4) an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
- Bringen Sie das Lötzinn (17) (mit Flussmittel) zwischen Lötstelle und Lötspitze (4) zum Schmelzen.
- Führen Sie weiteren Lötzinn hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
- Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
- Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.

HINWEIS

Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmittel.

Wartung und Reinigung

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

HINWEIS

Ersatzteile (wie z. B. Lötspitzen) können Sie über unsere Service Hotline bestellen.

Entsorgung

Lötabfälle

Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll. Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits-, und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.

Gerät entsorgen

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Service & Importeur
CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Germany
Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0
Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44
Internet: www.CFH-GmbH.de
E-Mail: info@CFH-GmbH.de

CE

Technische und optische Änderungen vorbehalten.

Table of contents

Introduction 12
Intended use 12
Features 12
Items supplied 13
Technical data 13

Safety 13
Safety instructions 13

Preparing for first use 15
Insert / replace the soldering tip 15

First use 16
Switching on / off 16
Setting the temperature 16
Setting the working temperature 16
Setting up a programmed temperature 17
Standby mode 17
Switching off 17
Solder sponge 17
Soldering 17

Cleaning and maintenance 18

Disposal 18
Solder waste 18
Device disposal 18

Service & Importer 19

DIGITAL SOLDERING STATION
PLSD 48 B2

This quick guide is an integral part of the operating manual. It will enable you to put this product into operation immediately. You can download the complete operating manual from the following website: http://www.lidl-service.com. This quick guide must always be kept in a safe place. All of the documents must also be handed over if you transfer this product to a third party. Read through the instruction manual before you use this product and pay special attention to the safety instructions contained in it.

Intended use

The device is intended for electronic soldering in the hobby and DIY sectors. It is intended for applications such as soldering, the welding of plastics and the application of ornaments. Only use the device as described and only for the indicated field of application. The device is not intended for commercial use. Any other use or modification of the device is considered to be unauthorised use and entails considerable risk of accidents. The manufacturer assumes no liability for damages resulting from unauthorised use.

Features

① ON / OFF switch
② Soldering iron holder
③ Soldering iron
④ Soldering tip
⑤ Soldering sponge
⑥ LC display
⑦ Temperature display
⑧ POWER display (soldering tip being heated))
⑨ "+" button (working temperature)
⑩ "-" button (working temperature)
⑪ Temperature selector (400 °C)
⑫ Temperature selector (300 °C)
⑬ Temperature selector (200 °C)
⑭ Temperature setting display
⑮ Actual / set temperature / Heating-up temperature
⑯ Soldering tip storage compartment
⑰ Solder

Items supplied

1 Digital soldering station PLSD 48 B2
incl. 3 standard soldering tips (1 x pre-fitted)
1 Solder, ⌀ 1.0 mm, 10 g
1 Solder, ⌀ 1.5 mm, 10 g
1 Solder sponge
1 Operating manual

Technical data

Rated voltage:	230V ~ (AC)
Rated frequency:	50 Hz
Rated power consumption:	48 W
Temperature range:	Approx. 200° – 450°C
Mains cable:	1.5 m from the mains plug to the station; 1.2 m from the soldering iron to the station

Read this manual

Safety

Safety instructions

⚠ WARNING!

Important notice: Read this manual carefully to familiarise yourself with the device. Please keep the instructions to be able to read them again. Assembly and adjustments made by the manufacturer must not be altered. It may be dangerous to carry out unauthorised structural modifications on the unit, to remove parts or to use other parts which are not approved by the manufacturer for the device (with unauthorised structural changes, there is a risk of burning for example).

The digital soldering station is intended exclusively for private, non-commercial operation in a dry indoor area.

- This device may be used by children over 8 years of age, as well as persons with reduced physical, sensory or mental capacities or lack of experience and knowledge, when they are supervised or have been instructed regarding the safe use of the device and understand the hazards resulting from its use. Children must never play with the device. Cleaning and user maintenance must never be

carried out by children without supervision.
- If the mains supply cable of this device gets damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.

ATTENTION! DANGER OF ELECTRIC SHOCK! Do not use the digital soldering station if the handle, power cable or plug is damaged. Never open the device!

- RISK OF BURNS! Before using, check that the tool tip is properly attached to the device. Never touch the heated soldering tip or the molten solder. There is a risk of burns. The device must be allowed to cool down before changing, cleaning or checking any components. The hot tool tip and its mounting must not come into contact with skin, hair, etc. Risk of burns.
- After working, allow the soldering iron to cool down only in the air. Under no circumstances quench with water!
- BEWARE! DANGER OF FIRE! Only use the holder (2) for putting down the hot soldering iron.
- During work breaks, the soldering iron must be placed in the holder (2) and the device must be disconnected from the power source.
- Keep the device away from inflammable material.
- Do not apply excessive pressure to the tips during use. When pressure is applied, the thin tips may bend.
- A fire can be started if the device is not carefully handled.
- Never leave the device unattended when switched on.
- BEWARE! RISK OF INJURY! Keep your hands away from the heated workpiece. Heat can be released through the workpiece.
- DO not let the hot soldering tip touch the plastic parts of the holder (2). Otherwise this may result in damage to the device.
- In case of danger, immediately remove the plug from the mains socket.

- CAUTION! RISK OF POISONING! Do not breathe fumes.
- In the case of working for prolonged periods, in which hazardous fumes may arise, always ensure adequate ventilation of the workplace. It is recommended to wear protective clothing such as protective gloves, mouth protection and a working apron.
- Avoid eating, drinking and smoking in rooms where soldering is taking place. Otherwise, traces of lead adhering to the hands could get into the human organism through food or cigarettes.
- Remove inflammable objects, liquids and gases from the working area of the device before use. Keep your work area clean to prevent accidents.
- Always thoroughly wash your hands after soldering.
- Never throw soldering waste into household waste. Soldering waste is hazardous waste. National and international safety, health and work safety regulations must be observed.
- After use, put the device in the holder (2) and allow it to cool off before packing it away.
- When the device is not being used, keep it in a safe place and protected from dust and moisture.

Preparing for first use

Inserting / replacing the soldering tip

⚠ BEWARE! RISK OF BURNS!

Never heat the soldering iron (3) without fitting a soldering tip (4).

- The soldering tip (4) is only to be removed after the device has been switched off and it has cooled down.
- The soldering tip (4) has a screw thread and can therefore be replaced quickly and easily in the soldering iron (3).
- To remove, turn the soldering tip (4) anti-clockwise.
- To secure, turn the soldering tip (4) clockwise.

NOTE

- Before use, remove the protective cap from the soldering tip (4).
- Before using the digital soldering station for the first time and also when using a new soldering tip (4), the soldering tip (4) must be tinned first.

First use
Switching on / off
Switching on

- Connect the plug into a suitable mains socket and move the ON / OFF switch (1) into position "I".
- The temperature (200 °C) is displayed on the LC display (6) for 3 seconds. The the actual temperature (15) is displayed on the LC display (6) afterwards. The POWER display indicates when the device is in heating mode.

NOTE

- Before use, remove the protective cap from the soldering tip (4).
- Before using the digital soldering station for the first time and also when using a new soldering tip (4), the soldering tip (4) must be tinned first.

Setting the temperature

NOTE

- The prerequisite for perfect soldering is the use of suitable solder. In addition, perfect soldering can only be achieved when the correct soldering temperature is achieved. If the soldering temperature is too low, the solder does not flow sufficiently and causes dirty soldering joints (so-called cold soldering joints). Due to soldering temperatures which are too high, the solder burns and the solder does not flow. In addition, the materials to be processed can be destroyed.

The following temperature settings are for the most common applications. Differences are possible depending on the solder / manufacturer.

- Approx. 200 °C Melting point of the most commonly used soft solder.
- Approx. 300 °C Normal operation, e.g. when using lead-free solder.
- Approx. 400 °C high soldering temperature, e.g. for removing solder from small soldered joints.
- Approx. 450 °C maximum soldering temperature, e.g. for removing solder from larger soldered joints.

Setting the working temperature

- Press the + / - button (9) / (10) to change the working temperature in 10° increments.
- The current temperature setting (15) will be displayed on the LC display (6).

Note

- Hold the + / - button (9) / (10) down to continually change the working temperature in 10° increments. Release the + / - button (9) / (10) when you

have reached the required temperature.
- The heating-up temperature (15) will be displayed in the LC display (6) after 3 seconds without you having to press the + / - button (9) / (10) again.

Setting up a programmed temperature

There are 3 programmed temperatures: 200°C / 300°C / 400°C available as well as the press the + / - button (9) / (10) option.
- Press the selected temperature (11), (12) or (13) to set up the required selection.The selected temperature will be displayed on the screen (14) with an arrow.

Standby mode

The digital soldering station will switch over to standby mode if the soldering iron has not been used for the last 30 minutes.
- The 200°C temperature will be displayed in standby mode and the entire LC display will flash simultaneously.
- Press any button to end standby mode and then set up the temperature that you want to use as described under „Setting the working temperature".

Switching off

NOTE
- Always put the soldering iron (3) back in its holder (2) after use.
- Move the ON / OFF switch (1) into position "0". When not in use, disconnect the plug from the mains socket.

Solder sponge

⚠ CAUTION
- The hot soldering tip (4) must never come into contact with a dry solder sponge (5). Otherwise, the solder sponge (5) might be damaged.

NOTE
- The soldering sponge (5) is used to clean the soldering tip (4).
- Moisten the solder sponge (5) slightly before you use it. Any excess liquid must be removed from the vicinity of the device before it is used.

Soldering

Inhaling the vapours may lead to headaches and fatigue symptoms.
- The soldering iron with a rated power of 48 watts is ideal for electronic soldering.
- Due to its design, it is particularly suitable for difficult to access and fine soldering work.

- Clean the soldering tip (4) on a moist solder sponge (5).
- After cleaning, the soldering tip (4) must be tinned. Tin the hot soldering tip (4) by melting solder on it (17).
- Move the soldering tip (4) to the soldering point and heat it.
- Place the solder (17) (with flux) inbetween the soldering point and the soldering tip (4).
- Apply additional solder until the entire joint is covered in solder.
- Immediately remove the soldering tip to avoid overheating the molten solder.
- Let the solder solidify and avoid vibrations.

NOTE

The flux is either contained in the solder or it is applied separately. When purchasing, please find out about the type of application and the appropriate solder.

Cleaning and maintenance

⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Always unplug the device from the mains socket and allow it to cool down before performing any work on the device.

- Clean the device after completing the work.
- Use a cloth and a mild detergent if required to clean the housing.
- Never use sharp objects, petrol, solvents or cleaners that can damage plastic.
- Do not allow liquids to enter the inside of the device.

NOTE

Spare parts (such as soldering tips) can be ordered from our service hotline.

Disposal

Soldering waste

Never throw soldering waste into your household waste. Soldering waste is hazardous waste. Always abide by the national and international health and safety regulations.

Device disposal

The packaging is made of environmentally friendly materials, which you can dispose of at local recycling points.

Do not throw power tools into your household waste!

According to the European Directive 2012/19/EU, used power tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner. You can find out the disposal options for the used device at your local or municipal authority.

Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Take note of the labelling on the various packaging materials and collect them separately if necessary. The packaging materials are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1-7: plastics, 20-22: paper and cardboard, 80-98: composites.

Contact your local or municipal authority for information about the disposal options for end-of-life products.

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

Service & Importer
CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Germany
Tel: +49 7136 / 95940
Fax: +49 7136 / 959444
Internet: www.CFH-GmbH.de
Email: info@CFH-GmbH.de

CE

Technical and visual changes reserved.

Table des matières

Introduction 21
Utilisation conforme 21
Équipement 21
Contenu de la livraison 22
Caractéristiques techniques 22

Sécurité 22
Consignes de sécurité 22

Avant la mise en service 25
Monter / Remplacer la panne 25

Mise en service 25
Allumer / Éteindre 25
Réglage de la température 25
Réglage de la température de fonctionnement 26
Réglage d'une température programmée 26
Mode veille 26
Éteindre 27
Éponge 27
Souder 27

Entretien et nettoyage 28

Élimination 28
Déchets de soudure 28
Mettre l'appareil au rebut 28

Service après-vente et importateur 29

STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE PLSD 48 B2

Ce guide rapide fait partie intégrante du manuel d'utilisation. Il vous permettra de mettre ce produit en service immédiatement. Vous pouvez télécharger le manuel d'utilisation complet sur le site Web suivant : http://www.lidl-service.com. Ce guide rapide doit toujours être conservé dans un endroit sûr. L'ensemble des documents doivent également être remis si vous transférez ce produit à un tiers. Lisez le manuel d'instructions avant d'utiliser ce produit et portez une attention toute particulière aux instructions de sécurité qu'il contient.

Utilisation conforme

L'appareil est prévu pour le soudage d'éléments électroniques, pour un usage de loisir ou de bricolage. Il est adapté à des utilisations comme les travaux de soudure, l'assemblage par soudure du plastique et l'application d'ornements. N'utilisez l'appareil que de la manière décrite et dans les domaines d'utilisation indiqués. L'appareil n'est pas adapté à un usage industriel. Toute autre utilisation ou toute modification de l'appareil est considérée comme non conforme et comporte des risques importants d'accidents. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages survenant d'une utilisation non conforme.

Équipement

① Commutateur MARCHE / ARRÊT
② Support du fer à souder
③ Fer à souder
④ Panne à souder
⑤ Éponge
⑥ Affichage LC
⑦ Affichage de température
⑧ Affichage ALIMENTATION (panne en train d'être chauffée)
⑨ Bouton « + » (température de fonctionnement)
⑩ Bouton « - » (température de fonctionnement)
⑪ Sélecteur de température (400 °C)
⑫ Sélecteur de température (300 °C)
⑬ Sélecteur de température (200 °C)
⑭ Affichage du réglage de température
⑮ Température réelle/température réglée/Température chauffage
⑯ Compartiment de rangement de la panne
⑰ Bobine fil d'étain

Contenu de la livraison

1 station de soudage numérique PLSD 48 B2 incl. 3 pannes standard (dont 1 pré-montée)
1 bobine fil d'étain, ø 1,0 mm, 10 g
1 bobine fil d'étain, ø 1,5 mm, 10 g
1 éponge
1 mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230 V ~ (CA)
Fréquence nominale :	50 Hz
Puissance d'échauffement :	48 W
Plage de température : env.	200–450 °C
Cordon d'alimentation :	1,5 m prise murale jusqu'à la station ; 1,2 m entre le fer à souder et la station

Lisez le mode d'emploi

Sécurité

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT !

Remarque importante : Lisez attentivement le mode d'emploi et familiarisez-vous avec l'appareil. Conservez précieusement les instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement si nécessaire. L'assemblage et le réglage effectués par le fabricant ne doivent pas être modifiés. Il peut être dangereux d'entreprendre soi-même des modifications structurelles sur l'appareil, de retirer des éléments ou d'utiliser d'autres éléments non agréés par le fabricant (les modifications structurelles entreprises de manière individuelle sur l'appareil peuvent causer par ex. des risques de brûlures).

La station de soudage numérique est conçue exclusivement pour un usage privé et non industriel, réalisé à l'intérieur et dans un endroit sec.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances si elles sont sous

surveillance ou si elles ont été informées concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et si elles comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service client ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.

ATTENTION ! RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE ! N'utilisez pas la station de soudage numérique si la poignée, le cordon d'alimentation ou la prise est endommagé. N'ouvrez jamais l'appareil !

- RISQUE DE BRÛLURES ! Avant l'utilisation, vérifiez que la pointe de l'outil est en bon état. Ne touchez jamais la panne échauffée ou la soudure fondue. Il y a risque de brûlures. Laissez absolument refroidir l'appareil avant de remplacer, nettoyer ou vérifier des éléments sur l'appareil. La pointe de l'outil et son support ne doivent pas être mises en contact avec la peau, les cheveux, etc. Risque de brûlures.
- Laissez simplement refroidir le fer à souder à l'air après l'utilisation. Ne jamais refroidir à l'eau !
- FAITES ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE ! Utilisez exclusivement le support pour déposer le fer à souder chaud.
- Pendant les temps de pause, le fer à souder doit rester posé sur le support (2) et l'appareil doit être séparé de la source d'alimentation.
- Tenez l'appareil à distance des matériaux inflammables.
- Pendant l'utilisation, n'exercez pas de forte pression sur la panne. La pointe fine pourrait se tordre sous la pression.
- Il y a risque d'incendie si l'appareil n'est pas manipulé avec

précaution.
- Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance.
- FAITES ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURES ! Gardez vos mains éloignées des éléments échauffés. La chaleur peut être transmise par les éléments de l'appareil.
- Ne laissez pas la panne chaude toucher les parties en plastique du support. Cela pourrait endommager l'appareil.
- En cas de danger, débranchez immédiatement la fiche de la prise murale.
- ATTENTION ! RISQUE D'INTOXICATION ! Ne respirez pas les vapeurs.
- Lors des longues utilisations pendant lesquelles des vapeurs potentiellement nocives peuvent survenir, veillez à utiliser l'appareil dans un endroit suffisamment aéré. Il est recommandé de porter des vêtements de protection comme des gants de protection, un masque ainsi qu'un tablier de travail.
- Évitez de manger, boire ou fumer dans les espaces où vous réalisez vos soudures. Les traces de métal laissées sur vos mains pourraient passer dans la nourriture ou sur les cigarettes et parvenir dans des organismes humains.
- Avant l'utilisation, éloignez les objets, fluides et gaz inflammables du poste de travail où vous souhaitez utiliser l'appareil. Gardez votre poste de travail propre pour éviter les accidents.
- Lavez-vous toujours bien les mains après avoir soudé.
- Ne jetez jamais les résidus de soudure avec vos ordures domestiques. Les résidus de soudure sont traités comme des déchets spéciaux. Respectez bien les règles de travail, de santé et de sécurité nationales et internationales.
- Après l'utilisation, placez l'appareil sur le support et laissez-le refroidir avant de le ranger.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, conservez-le en lieu sûr à l'abri de la poussière et de l'humidité.

Avant la mise en service

Monter / Remplacer la panne

⚠ FAITES ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES !

Ne chauffez jamais le fer à souder (3) sans monter de panne (4).

- La panne (4) peut seulement être retirée une fois que l'appareil est éteint et froid.
- La panne (4) dispose d'un pas de vis et peut ainsi être changée rapidement et facilement dans le fer à souder (3).
- Tournez la panne (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer.
- Tournez la panne (4) dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer.

REMARQUE

- Avant l'utilisation, retirez le bouchon de protection de la panne à souder (4).
- Avant la première mise en service de la station de soudage numérique et avant toute autre utilisation, commencez par étamer la panne (4).

Mise en service

Allumer / Éteindre

Allumer:

- Branchez la fiche dans une prise adaptée et mettez le commutateur MARCHE / ARRÊT (1) en position « I ».
- La température (200° C) est affichée sur l'écran LCD (6) pendant 3 secondes. La température réelle (15) est ensuite affichée sur l'écran LCD (6). L'affichage POWER s'allume pour indiquer que l'appareil fonctionne en mode chauffage.

REMARQUE

- Avant l'utilisation, retirez le bouchon de protection de la panne à souder (4).
- Avant la première mise en service de la station de soudage numérique et avant toute autre utilisation, commencez par étamer la panne (4).

Réglage de la température

REMARQUE

- La condition préalable pour obtenir des soudures irréprochables est d'utiliser un fil d'étain adapté. De plus, il n'est possible d'effectuer des soudures parfaites qu'en réglant l'appareil à la bonne température de brasage. Avec une température de brasage trop faible, l'étain ne coule pas suffisamment et provoque des points de soudure sales (soudures froides). Si la température est trop élevée, l'étain à souder brûle et l'étamage ne coule pas. De plus, les matériaux travaillés peuvent également être

endommagés ou détruits.

Voici les réglages de température pour les utilisations les plus courantes. Des différences sont possibles selon le fil à souder ou le fabricant.
- Env. 200°C, point de fusion des soudures les plus courantes.
- Env. 300°C, fonctionnement normal, par ex. utilisation d'un fil d'étain sans plomb.
- Env. 400°C, haute température de soudure, par ex. pour dessouder les petites soudures.
- Env. 450°C – température de soudure maximale, par ex. pour dessouder les grosses soudures.

Réglage de la température de fonctionnement
- Appuyez sur le bouton +/- (9)/(10) pour changer la température de fonctionnement par incréments de 10°.
  Le réglage de la température actuelle (15) s'affiche sur l'affichage LC (6).

Remarque
- Maintenez le bouton +/- (9)/(10) enfoncé pour continuer de changer la température de fonctionnement par incréments de 10°. Relâcher le bouton +/- (9)/(10) lorsque vous avez atteint la température requise.
- La température de chauffe (15) s'affiche sur l'affichage LC (6) 3 secondes après avoir appuyé sur le bouton +/- (9)/(10) de nouveau.

Réglage d'une température programmée
Il y a 3 températures programmées : 200°C / 300°C / 400°C et vous avez aussi l'option d'appuyer sur le bouton +/- (9)/(10).
- Appuyez sur la température sélectionnée (11), (12) ou (13) pour configurer la sélection requise.
  La température sélectionnée s'affiche sur l'écran (14) avec une flèche.

Mode veille
La station de soudage numérique passe en mode veille si le fer à souder n'a pas été utilisé pendant les 30 dernières minutes.
- La température de 200°C s'affiche en mode veille et tout l'affichage LC (6) clignote simultanément.
- Appuyez sur n'importe quel bouton pour mettre fin au mode veille, puis réglez la température que vous souhaitez utiliser comme décrit dans la section «Réglage de la température de fonctionnement».

Éteindre

REMARQUE

Après utilisation, replacez toujours le fer à souder (3) dans son support (2).

- Mettez le commutateur MARCHE / ARRÊT (1) en position « 0 ». Lorsque vous n'utilisez plus l'appareil, débranchez-le de la prise murale.

Éponge

⚠ ATTENTION

- La panne chaude (4) ne doit jamais être mise en contact avec une éponge sèche (5). Cela pourrait endommager l'éponge (5).

REMARQUE

- L'éponge (5) sert à nettoyer la panne (4).
- Humidifiez légèrement l'éponge de soudure (5) avant de l'utiliser. Tout liquide en excès autour de l'appareil doit être éliminé avant son utilisation.

Souder

Si inhalées, les vapeurs peuvent causer entre autres des maux de tête et des signes de fatigue.

- Le fer à souder avec une puissance nominale de 48W est idéal pour les soudures électroniques.
- Grâce à sa forme, il est particulièrement adapté aux soudures difficilement accessibles et précises.
- Nettoyez la panne (4) sur l'éponge humide (5).
- Après l'avoir nettoyée, étamez la panne (4). Étamez la panne chaude (4) en faisant fondre du fil d'étain (17).
- Placez la panne (4) sur le point de soudure et chauffez-le.
- Apportez du fil d'étain (17) (avec flux de soudure) entre le point de soudure et la panne (4) pour le faire fondre.
- Continuez à apporter de l'étain jusqu'à ce que le point de soudure soit correctement relié.
- Ensuite, retirez la panne afin de ne pas surchauffer la soudure fondue.
- Laissez la soudure se figer et évitez les secousses.

REMARQUE

Le flux de soudure est soit contenu dans la soudure, soit utilisé séparément. Lors de l'achat, informez-vous sur le type d'utilisation et le fil adapté.

Entretien et nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Avant d'effectuer des manipulations sur l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et laissez l'appareil refroidir.

- Nettoyez l'appareil une fois le travail terminé.
- Utilisez un chiffon et un produit nettoyant doux si nécessaire pour nettoyerle boitier.
- N'utilisez jamais d'objets coupants, d'essence, de solvant ou de produit nettoyant qui pourraient attaquer le plastique.
- Évitez que des fluides ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil.

REMARQUE

Vous pouvez commander des pièces de rechange (par ex. des pannes) auprès de notre service téléphonique.

Élimination

Déchets de soudage

Ne jetez jamais les déchets de soudage dans vos ordures ménagères. Les déchets de soudage sont des déchets dangereux. Respectez toujours les réglementations nationales et internationales en matière de santé et de sécurité.

Mettre l'appareil au rebut

L'emballage est composé de matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez facilement éliminer dans les points de recyclage locaux.

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures domestiques !

Selon la réglementation européenne 2012/19/EU, les outils électriques utilisés doivent être collectés séparément et acheminés vers une filière de recyclage de manière respectueuse pour l'environnement.
Vous pouvez vous renseigner sur les options d'élimination de votre appareil auprès des autorités locales ou municipales.

Éliminez les emballages de manière respectueuse pour l'environnement. Tenez compte des mentions d'étiquetage sur les divers matériaux d'emballage et collectez-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage portent les abréviations (a) et les chiffres (b) ayant les significations suivantes : 1-7 : plastiques, 20-22 : papier et carton, 80-98 : composites.

Contactez les autorités locales ou municipales pour des informations sur les options d'élimination des produits en fin de vie.

Service après-vente et importateur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Allemagne
Tél. : +49 7136 / 95 94-0
Fax. : +49 7136 / 95 94-44
Internet : www.CFH-GmbH.de
E-mail : info@CFH-GmbH.de

CE

Sous réserve de modifications techniques et visuelles.

Inhoud

Inleiding 31
Gebruik volgens de voorschriften 31
Namen en functies 31
Levering 32
Technische gegevens 32

Veiligheid 32
Veiligheidsinstructies 32

Voor de ingebruikname 35
Soldeerpunt bevestigen / wisselen 35

Ingebruikname 35
In- / uitschakelen 35
Temperatuur instellen 35
Werktemperatuur instellen 36
Temperatuur programmeren 36
Stand-bymodus 36
Uitschakelen 37
Soldeerspons 37
Solderen 37

Onderhoud en schoonmaken 38

Afvoer en verwerking 38
Soldeerafval 38
Apparaat weggooien 38

Service & importeur 39

Digitaal SOLDEERSTATION PLSD 48 B2

Deze beknopte handleiding is een integraal onderdeel van de gebruiksaanwijzing. Hiermee kunt u dit product onmiddellijk in gebruik nemen. U kunt de volledige handleiding downloaden van de volgende website: http://www.lidl-service.com. Deze beknopte handleiding moet altijd op een veilige plaats worden bewaard. Alle documenten moeten ook worden overgedragen als u dit product naar een derde overdraagt. Lees de instructiehandleiding voordat u dit product gebruikt en let vooral op de veiligheidsinstructies die erin staan.

Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is bedoeld voor hobbyisten en doe-het-zelvers om elektronische onderdelen te solderen. Het is bestemd voor solderen, lijmlassen van kunststoffen en het aanbrengen van versieringen. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en in de aangegeven situaties. Het apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik. Ieder ander gebruik of iedere verandering aan het apparaat is niet conform de voorschriften en vormt een aanzienlijk risico op ongelukken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die is ontstaan door onreglementair gebruik.

Namen en functies

① AAN- / UIT-schakelaar
② Soldeerijzerhouder
③ Soldeerijzer
④ Soldeerpunt
⑤ Soldeerspons
⑥ LC-display
⑦ Temperatuurdisplay
⑧ VERMOGEN-display (soldeerpunt wordt opgewarmd)
⑨ "+"-toets (werktemperatuur)
⑩ "-"-toets (werktemperatuur)
⑪ Temperatuurkeuzeschakelaar (400 °C)
⑫ Temperatuurkeuzeschakelaar (300 °C)
⑬ Temperatuurkeuzeschakelaar (200 °C)
⑭ Temperatuurinstellingsdisplay
⑮ Werkelijke / ingestelde temperatuur / opwarmtemperatuur
⑯ Opbergvak voor soldeerpunt
⑰ Soldeertin

Levering

1 Digitaal soldeerstation PLSD 48 B2
incl. 3 standaard soldeerpunten (waarvan 1 gemonteerd)
1 soldeertin, ø 1,0 mm, 10 g
1 soldeertin, ø 1,5 mm, 10 g
1 soldeerspons
1 gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Nominale spanning:	230 V ~ (wisselstroom)
Nominale frequentie:	50 Hz
Nominaal opgenomen vermogen:	48 W
Temperatuurbereik:	ca. 200–450 °C
Snoer:	1,5 m van stekker tot station; 1,2 m van soldeerbout tot station

Lees deze gebruiksaanwijzing

Veiligheid
Veiligheidsinstructies

⚠ ATTENTIE!

Belangrijk: lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Bewaar de handleiding, zodat u haar altijd opnieuw kunt lezen. Verander niets aan de montage en instellingen van de fabrikant. Het kan gevaarlijk zijn om zelf veranderingen aan het apparaat aan te brengen of onderdelen te verwijderen of te verwisselen voor onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd voor het apparaat (er bestaat bijv. gevaar voor verbranding wanneer u zelf veranderingen aanbrengt aan het apparaat).

Het digitale soldeerstation is uitsluitend bestemd voor niet-commercieel privégebruik in een droge ruimte.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht werken of geïnstrueerd worden met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortkomende gevaren begrijpen.

Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. Het schoonmaken en onderhouden van het apparaat mag niet gedaan worden door kinderen zonder dat er toezicht op wordt gehouden.

- Wanneer het snoer van dit apparaat beschadigd is, moet het uit veiligheidsoverwegingen worden vervangen door de fabrikant of zijn serviceafdeling of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.

ATTENTIE! GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK! Het digitale soldeerstation niet gebruiken als het handvat, het snoer of de stekker beschadigd is. Het apparaat nooit openmaken!

- VERBRANDINGSGEVAAR! Controleer voor gebruik of de punt van de soldeerbout vastzit zoals voorgeschreven. Raak de hete soldeerpunt of het gesmolten tin nooit aan. U kunt zich hieraan verbranden. Laat het apparaat altijd afkoelen voor u componenten ervan wisselt, schoonmaakt of controleert. De hete soldeerpunt en de schacht mogen niet in aanraking komen met huid, haren enz. Verbrandingsgevaar.
- Laat de soldeerbout na gebruik alleen aan de lucht afkoelen. Nooit met water koelen!
- OPGEPAST! BRANDGEVAAR! Gebruik uitsluitend de houder om de hete soldeerbout weg te leggen.
- Wanneer u pauze houdt, moet de soldeerbout in de houder (2) worden geplaatst en de stekker van het apparaat uit het stopcontact worden gehaald.
- Houd het apparaat weg van brandbare materialen.
- Oefen geen grote druk op de punt uit tijdens het solderen. Wanneer u te hard drukt, kunnen de dunne punten verbuigen.
- Er kan brand ontstaan als er niet zorgvuldig met het apparaat wordt omgegaan.
- Laat het ingeschakelde apparaat nooit zonder toezicht achter.
- OPGEPAST! RISICO OP VERWONDINGEN! Houd uw han-

den weg van het hete werkstuk. Het werkstuk kan de hitte geleiden.
- Laat de hete soldeerpunt NIET in contact komenmet de kunststofdelen van dehouder. Anders zou dit kunnen leiden tot beschadigingen aan het apparaat.
- Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact bij een gevaarlijke situatie.
- VOORZICHTIG! VERGIFTIGINGSGEVAAR! Adem geen dampen in.
- Zorg altijd voor voldoende ventilatie van de werkplek bij langdurige werkzaamheden, waarbij ongezonde dampen kunnen ontstaan. Het dragen van beschermende kleding, zoals beschermende handschoenen, een mondkapje en een werkschort wordt aanbevolen.
- Eet, drink of rook niet in ruimtes waarin gesoldeerd wordt. Loodsporen die aan de handen zitten, zouden via levensmiddelen of sigaretten in het lichaam kunnen komen.
- Verwijder voor gebruik brandbare voorwerpen, vloeistoffen en gassen uit de omgeving waar met het apparaat wordt gewerkt. Houd uw werkplaats schoon om ongelukken te voorkomen.
- Was altijd grondig uw handen na het solderen.
- Gooi nooit soldeerafval bij het huisvuil. Soldeerafval moet gescheiden ingezameld worden. Nationale en internationale veiligheids- en gezondheidsvoorschriften en regelgeving betreffende de bescherming van werknemers moeten worden nageleefd.
- Na gebruik het apparaat op de houder plaatsen en laten afkoelen voor het wordt opgeruimd.
- Ruim het apparaat op een veilige, stofvrije en droge plaats op als het niet wordt gebruikt.

Voor de ingebruikname

Soldeerpunt bevestigen / wisselen

⚠ OPGEPAST! VERBRANDINGSGEVAAR!

Verwarm de soldeerbout (3) nooit zonder dat de soldeerpunt (4) erop zit.

- De soldeerpunt (4) mag alleen worden verwijderd als het apparaat is uitgeschakeld en is afgekoeld.
- De soldeerpunt (4) heeft schroefdraad en kan zodoende snel en eenvoudig worden gewisseld.
- Draai de soldeerpunt (4) tegen de wijzers van de klok in los.
- Draai de soldeerpunt (4) met de wijzers van de klok mee vast.

TIP

- Verwijder voor gebruik de beschermdop van de soldeerpunt (4).
- Voor de eerste ingebruikname van het digitale soldeerstation en bij het gebruik van een nieuwe soldeerpunt (4) moet de soldeerpunt (4) eerst vertind worden.

Ingebruikname

In- / uitschakelen

Inschakelen

- Steek de stekker in een geschikt stopcontact en zet de aan- / uitschakelaar (1) in positie „I".
- De temperatuur (200 °C) wordt weergegeven op het LCD-scherm (6) gedurende 3 seconden. De werkelijke temperatuur (15) wordt daarna op het LCD-scherm (6) weergegeven. Het scherm POWER geeft aan wanneer het apparaat in verwarmingsmodus staat.

TIP

- Verwijder voor gebruik de beschermdop van de soldeerpunt (4).
- Voor de eerste ingebruikname van het digitale soldeerstation en bij het gebruik van een nieuwe soldeerpunt (4) moet de soldeerpunt (4) eerst vertind worden.

Temperatuur instellen

TIP

- Voorwaarde om perfect te solderen is het gebruik van geschikt soldeertin. Bovendien kan er alleen perfect worden gesoldeerd als de juiste soldeertemperatuur is bereikt. Wanneer de soldeertemperatuur te laag is, vloeit het soldeertin niet goed wat leidt tot doffe soldeerverbindingen (zgn. koude soldeerverbindingen). Door te hoge soldeertemperaturen verbrandt het soldeermiddel en vloeit het soldeertin niet. Daarnaast kunnen de te verwerken materialen kapot gaan.

Hieronder staan de temperatuurinstellingen voor de meest voorkomende toepassingen. Afhankelijk van het soldeertin / de fabrikant zijn verschillen mogelijk.
- ca. 200 °C smeltpunt van de meestgebruikte zachte soldeer.
- ca. 300 °C normaal gebruik, bijv. bij het gebruik van loodvrij soldeertin.
- ca. 400 °C hoge soldeertemperatuur, bijv. voor het verwijderen van een kleine hoeveelheid soldeertin.
- ca. 450 °C – maximale soldeertemperatuur, bijv. voor het verwijderen van een grote hoeveelheid soldeertin.

De werktemperatuur instellen
- Druk op de toets + / - (9) / (10) om de werktemperatuur met stappen van 10° te wijzigen.
  De huidige temperatuurinstelling (15) zal op het LC-display (6) worden weergegeven.

Tip
- Houd de toets + / - (9) / (10) ingedrukt om de temperatuur continu met stappen van 10° te wijzigen.
  Laat de toets + / - (9) / (10) los wanneer u de benodigde temperatuur heeft bereikt.
- De opwarmtemperatuur (15) zal na 3 seconden zonder dat u de toets + / - (9) / (10) opnieuw hoeft in te drukken worden weergegeven op het LC-display (6).

Temperatuur programmeren
Er zijn 3 geprogrammeerde temperaturen 200 °C / 300 °C / 400 °C beschikbaar alsmede de optie om de toets + / - (9) / (10) opnieuw in te drukken.
- Druk op de geselecteerde temperatuur (11), (12) of (13) om de vereiste selectie in te stellen.
  De geselecteerde temperatuur zal met een pijl op het scherm (14) worden weergegeven.

Stand-bymodus
Het digitale soldeerstation zal automatisch naar de stand-bymodus schakelen wanneer het soldeerijzer de laatste 30 minuten niet is gebruikt.
- De temperatuur 200 °C zal in de stand-bymodus worden weergegeven en het gehele LC-display zal tegelijkertijd knipperen.
- Druk op een willekeurige knop om de stand-bymodus te beëindigen en stel vervolgens de temperatuur in die u wilt gebruiken zoals beschreven in „De werktemperatuur instellen”.

Uitschakelen

TIP

- Plaats de soldeerbout (3) na gebruik altijd weer terug in de houder (2).
- Zet de aan- / uitschakelaar (1) in de positie „0“. Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.

Soldeerspons

⚠ ATTENTIE

- De hete soldeerpunt (4) mag nooit in contact komen met een droge soldeerspons (5). Dit zou de soldeerspons (5) kunnen beschadigen.

TIP

- De soldeerspons (5) is bedoeld om de soldeerpunt (4) schoon te maken.
- Bevochtig de soldeerspons (5) altijd iets voordat u deze gebruikt. Eventuele overtollige vloeistof moet uit de buurt van het apparaat worden verwijderd voordat het wordt gebruikt.

Solderen

Het inademen van dampen kunnen o.a. hoofdpijn en vermoeidheidsverschijnselen veroorzaken.

- De soldeerbout is met een nominaal vermogen van 48 Watt ideaal voor het solderen van elektronische onderdelen.
- Het ontwerp maakt hem zeer geschikt voor het maken van fijne soldeerverbindingen en voor het solderen op moeilijk toegankelijke plaatsen.
- Maak de soldeerpunt (4) schoon aan de vochtige soldeerspons (5).
- Na het schoonmaken moet de soldeerpunt (4) vertind worden. Vertin de hete soldeerpunt (4) door er soldeertin (17) op te smelten.
- Raak met de soldeerpunt (4) de te solderen plaats aan en verhit deze.
- Laat het soldeertin (17) (met vloeimiddel) tussen de te solderen plaats en de soldeerpunt (4) smelten.
- Voeg extra soldeertin toe tot de gehele te solderen plaats bedekt is met soldeersel.
- Haal de soldeerpunt daarna meteen weg, zodat het gesmolten tin niet te heet wordt.
- Laat het tin stollen en voorkom dat de gesoldeerde delen bewegen.

TIP

Het vloeimiddel zit bij het tin of moet er los bij worden gebruikt. Informeer bij aankoop naar het juiste gebruik en het geschikte soldeermiddel.

Onderhoud en schoonmaken

⚠ ATTENTIE! RISICO OP VERWONDINGEN! Trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voor u het gaat onderhouden.

- Maak het apparaat schoon nadat u het gebruikt heeft.
- Gebruik een doek en evt. een mild schoonmaakmiddel om de behuizing schoon te maken.
- Gebruik nooit scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of schoonmaakmiddelen die kunststof aantasten.
- Voorkom dat vloeistoffen in het apparaat komen.

TIP

Vervangende onderdelen (zoals bijv. soldeerpunten) kunt u bestellen via onze service hotline.

Afvoer en verwerking

Soldeerafval

Gooi nooit soldeerafval weg met het huisvuil. Soldeerafval is gevaarlijk afval. Houd u altijd aan de nationale en internationale wetgeving op het gebied van gezondheid en veiligheid.

Apparaat weggooien

De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke afvalverwerking kunt weggooien.

Gooi elektrische apparaten nooit bij het huisvuil!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU moet afgedankte elektrische apparatuur gescheiden worden ingezameld en worden voorbereid voor hergebruik. Informatie over inzamelingspunten voor afgedankte apparaten kunt u opvragen bij uw gemeente- of stadhuis.

Gooi het verpakkingsmateriaal op een milieuvriendelijke manier weg. Neem kennis van de labels op de verschillende verpakkingsmaterialen en verzamel ze apart indien nodig. De verpakkingsmaterialen zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenissen: 1-7: plastic, 20-22: papier en karton, 80-98: composieten.

Contacteer uw gemeente- of stadhuis om informatie op te vragen over het weggooien van producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt.

Service & importeur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Duitsland
Tel.: +49 7136 / 95 94-0
Fax.: +49 7136 / 95 94-44
Internet: www.CFH-GmbH.de
E-mail: info@CFH-GmbH.de

CE

Technische en visuele wijzigingen voorbehouden.

Spis treści

Wstęp. 41
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 41
Wyposażenie 41
Zawartość zestawu 42
Dane techniczne 42

Bezpieczeństwo 42
Informacje dotyczące bezpieczeństwa 42

Przed uruchomieniem 44
Zakładanie / wymiana grotu lutującego. 44

Uruchomienie 45
Włączanie/wyłączanie 45
Ustawianie temperatury 45
Ustawianie temperatury roboczej 46
Ustawianie zaprogramowanej temperatury. 46
Tryb gotowości 46
Wyłączanie 46
Gąbka do czyszczenia. 46
Lutowanie 47

Konserwacja i czyszczenie 47

Utylizacja 48
Odpady lutownicze 48
Utylizacja urządzenia 48

Serwis i importer 49

CYFROWA STACJA LUTOWNICZA PLSD 48 B2

Niniejsza skrócona instrukcja obsługi stanowi integralną część instrukcji obsługi. Instrukcja pozwoli na niezwłoczne rozpoczęcie korzystania z tego produktu. Pełną instrukcję obsługi można pobrać z następującej strony internetowej: http://www.lidl-service.com. Tę skróconą instrukcję należy zawsze przechowywać w bezpiecznym miejscu. Wszystkie dokumenty należy przekazać wraz z produktem w przypadku przekazania tego produktu osobie trzeciej. Przed użyciem tego produktu przeczytać całą instrukcję obsługi i zwrócić szczególną uwagę na zawarte w niej instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do lutowania układów elektronicznych. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego i hobbystycznego. Przeznaczone jest do wykonywania prac lutowniczych, spawania tworzyw sztucznych oraz nanoszenia elementów dekoracyjnych. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zawartym w instrukcji opisem i do opisanych w niej celów. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Każde zastosowanie wykraczające poza opisane w niniejszej instrukcji jest zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem i niesie ze sobą duże ryzyko wypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia.

Wyposażenie

① Włącznik
② Uchwyt na kolbę lutowniczą
③ Kolba lutownicza
④ Grot lutowniczy
⑤ Gąbka do czyszczenia
⑥ Ekran LCD
⑦ Wskaźnik temperatury
⑧ Wskaźnik mocy (POWER)
⑨ Przycisk „+" (temperatury roboczej)
⑩ Przycisk „-" (temperatury roboczej)
⑪ Wybierak temperatury (400°C)
⑫ Wybierak temperatury (300°C)
⑬ Wybierak temperatury (200°C)
⑭ Ekran ustawiania temperatury
⑮ Rzeczywista/ustawiona temperatura/Temperatura rozgrzewania
⑯ Schowek do przechowywania grota lutowniczego
⑰ Lut cynowy

Zawartość zestawu
Cyfrowa stacja lutownicza PLSD 48 B2
w komplecie 3 standardowe groty lutownicze (1 zamontowany)
1 lut cynowy, ø 1,0 mm, 10 g
1 lut cynowy, ø 1,5 mm, 10 g
1 gąbka do czyszczenia
1 instrukcja obsługi

Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230 V ~ (prąd przemienny)
Częstotliwość znamionowa:	50 Hz
Znamionowy pobór prądu:	48 W
Zakres temperatur:	ok. 200–450 °C
Kabel sieciowy:	1,5 m od wtyczki do stacji; 1,2 m od kolby lutowniczej do stacji

Przeczytać niniejszą instrukcję

Bezpieczeństwo
Informacje dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE!

Ważna informacja: Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi w celu dokładnego zapoznania się z zasadami działania urządzenia. Należy zachować instrukcję, aby w razie konieczności móc skorzystać z niej w przyszłości. Nie należy zmieniać konstrukcji urządzenia i ustawień dokonanych przez producenta. Dokonywanie samodzielnych zmian w konstrukcji urządzenia, usuwanie jego elementów lub stosowanie innych części, które nie zostały dopuszczone przez producenta dla tego urządzenia może być niebezpieczne (w przypadku samodzielnego dokonania zmian w konstrukcji urządzenia istnieje np. ryzyko oparzenia).

Cyfrowa stacja lutownicza przeznaczona jest wyłącznie do użytku domowego w pomieszczeniach zamkniętych i suchych, nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego.

- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach

fizycznych, czuciowych lub mentalnych, albo z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeżeli są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci nie mogą czyścić ani przeprowadzać konserwacji urządzenia bez nadzoru.

- W przypadku uszkodzenia kabla lub innych części urządzenia producent, serwis lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi wymienić kabel lub uszkodzone części w celu uniknięcia zagrożeń.

UWAGA! ZAGROŻENIE PORAŻENIEM PRĄDEM ELEKTRYCZNYM! Nie należy używać cyfrowej stacji lutowniczej, jeśli uchwyt, kabel sieciowy lub wtyczka są uszkodzone. Pod żadnym pozorem nie otwierać urządzenia!

- NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OPARZEŃ! Przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić, czy grot został odpowiednio zamocowany na urządzeniu. Pod żadnym pozorem nie wolno dotykać rozgrzanego grotu ani stopionego lutu cynowego. Niebezpieczeństwo powstania oparzeń. Przed zmianą, czyszczeniem lub kontrolą komponentów urządzenia należy bezwzględnie pozostawić urządzenie do ostygnięcia. Gorący grot urządzenia oraz mocowanie grotu nie mogą stykać się ze skórą, włosami itd. Niebezpieczeństwo powstania oparzeń.
- Kolbę lutownicy należy pozostawić do ostygnięcia po skończonej pracy w temperaturze pokojowej. Pod żadnym pozorem nie wolno schładzać jej wodą!
- UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OPARZEŃ! Gorącą kolbę lutownicy należy odkładać wyłącznie do uchwytu.
- Podczas przerw w pracy należy odłożyć kolbę lutownicy do uchwytu (2) i odłączyć urządzenie od zasilania.
- Urządzenie należy trzymać z dala od materiałów palnych.
- Podczas użytkowania nie należy wywierać mocnego nacisku na grot. W przypadku zbyt dużego nacisku groty mogą się wygiąć.
- Nieostrożne obchodzenie się z urządzeniem może być przyczyną pożaru.
- Nie wolno pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- UWAGA! RYZYKO POWSTANIA OBRAŻEŃ! Dłonie należy trzymać z dala od rozgrzanych elementów. Wysoka temperatura może zostać przekazana

również do elementu obrabianego za pomocą urządzenia.
- NIE zezwalać na kontakt nagrzanego grotu lutownicy z elementami uchwytu wykonanymi z tworzywa sztucznego. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.
- W razie zagrożenia należy bezzwłocznie wyjąć wtyczkę z gniazda.
- UWAGA! ZAGROŻENIE ZATRUCIEM! Nie należy wdychać oparów.
- W przypadku długotrwałej pracy z urządzeniem, podczas której powstają opary zagrażające zdrowiu, należy zadbać o dostateczną wentylację miejsca pracy. Zaleca się stosowanie odzieży ochronnej takiej jak rękawice ochronne, maska ochronna oraz fartuch ochronny.
- Należy unikać spożywania posiłków i picia napojów oraz palenia tytoniu w pomieszczeniu, w którym wykonywane jest lutowanie. W przeciwnym razie ewentualne pozostałości ołowiu znajdujące się na dłoniach mogą dostać się do organizmu wraz z artykułami spożywczymi lub za pośrednictwem papierosów.
- Przed użytkowaniem urządzenia należy usunąć z obszaru stosowania urządzenia palne przedmioty, ciecze i gazy. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości w celu zapobiegania wypadkom.
- Po skończonym lutowaniu należy zawsze dokładnie umyć ręce.
- Pod żadnym pozorem nie wolno wyrzucać odpadów z lutowania do odpadów komunalnych. Odpady z lutowania są odpadami specjalnymi. Należy przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów bezpieczeństwa, ochrony zdrowia i BHP.
- Po skończonym użytkowaniu urządzenia należy włożyć je w uchwyt i pozostawić do ostygnięcia. Dopiero po ostygnięciu urządzenie można schować.
- Nieużywane urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i chronić przed działaniem kurzu i wilgoci.

Przed uruchomieniem

Zakładanie / wymiana grotu lutującego

⚠ UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OPARZEŃ!

Nigdy nie należy nagrzewać kolby lutowniczej (3), gdy nie jest założony grot lutujący (4).

- Wyjmowanie grotu lutującego (4) może odbywać się tylko wtedy, gdy urządzenie jest wyłączone, a grot ostygł.
- Grot lutujący (4) posiada gwint, dzięki czemu można go łatwo i szybko wymienić.
- W celu wyjęcia grotu (4) należy przekręcić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

- W celu włożenia grotu (4) należy przekręcić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

UWAGA

- Przed rozpoczęciem użytkowania należy usunąć osłonkę grotu (4).
- Przed pierwszym uruchomieniem cyfrowej stacji lutowniczej oraz po wymianie grotu lutującego (4) należy najpierw ocynować grot (4) .

Uruchomienie

Włączanie i wyłączanie

Włączanie

- Wtyczkę należy włożyć do gniazda i nacisnąć włącznik (1) tak, aby znalazł się w pozycji „I".
- Temperatura (200° C) jest wyświetlany na ekranie LC (6) przez 3 sekundy. W rzeczywistej temperaturze (15) pojawi się na wyświetlaczu LCD (6). Wskaźnik zasilania (POWER) informuje, kiedy urządzenie pracuje w trybie nagrzewania.

UWAGA

- Przed rozpoczęciem użytkowania należy usunąć osłonkę grotu (4).
- Przed pierwszym uruchomieniem cyfrowej stacji lutowniczej oraz po wymia nie grotu lutującego (4) należy najpierw ocynować grot (4).

Ustawianie temperatury

UWAGA

- Warunkiem wykonania poprawnego lutowania jest stosowanie odpowiedniego lutu cynowego. Ponadto wykonanie idealnych połączeń lutowanych możliwe jest tylko po uzyskaniu odpowiedniej temperatury. W przypadku zbyt niskiej temperatury lut cynowy nie jest wystarczająco płynny i powstają nieczyste połączenia lutownicze (tzw. zimne luty). W wyniku stosowania zbyt wysokiej temperatury lut ulega spaleniu i nie jest płynny. Ponadto można uszkodzić materiały poddawane obróbce.

Poniżej znajduje się zestawienie ustawień temperatury dla najpopularniejszych zastosowań. Wartości te mogą się różnić w zależności od lutu cynowego / producenta.

- Ok. 200 °C punkt topnienia najczęściej stosowanych lutów miękkich.
- Ok. 300 °C eksploatacja normalna, np. w przypadku stosowania cyny bezołowiowej.
- Ok. 400 °C wysoka temperatura lutowania, np. do usuwania małych lutów.
- Ok. 450 °C maksymalna temperatura lutowania, np. do usuwania dużych lutów.

Ustawianie temperatury roboczej

- Naciskać przycisk +/- (9)/(10), aby zmieniać temperaturę roboczą co 10°.
- Aktualnie ustawiona temperatura (15) zostanie wyświetlona na ekranie LCD (6).

Uwaga

- Przytrzymać przycisk +/- (9)/(10), aby zmieniać temperaturę roboczą co 10° w sposób ciągły. Zwolnić przycisk +/- (9)/(10) po uzyskaniu żądanej temperatury.
- Temperatura nagrzewania (15) zostanie wyświetlona na ekranie LCD (6) po 3 sekundach bez potrzeby ponownego wciskania przycisków +/- (9)/(10).

Ustawianie zaprogramowanej temperatury

Dostępne są 3 ustawienia zaprogramowanej temperatury:
200°C/300°C/400°C. Poza tym można regulować temperaturę przyciskami +/- (9)/(10).
Wcisnąć wskazanie wybranej temperatury (11), (12) lub (13), aby zatwierdzić wybraną wartość.
Wybrana temperatura zostanie wyświetlona na ekranie (14) i oznaczona strzałką.

Tryb gotowości

Cyfrowa stacja lutownicza przełączy się w tryb gotowości, jeśli kolba lutownicza nie była używana przez ostatnie 30 minut.

- Temperatura 200°C zostanie wyświetlona w trybie gotowości, a wskaźniki na całym ekranie LCD będą migać jednocześnie.
- Nacisnąć dowolny przycisk, aby wyłączyć tryb czuwania, a następnie ustawić żądaną temperaturę, jak opisano poniżej w „Ustawianie temperatury roboczej".

Wyłączanie

UWAGA

Za każdym razem po zakończeniu lutowania należy odłożyć kolbę lutowniczą (3) z powrotem do uchwytu (2).

- Przestawić włącznik w położenie „0". Gdy urządzenie nie jest używane, należy wyjąć wtyczkę z gniazda.

Gąbka do czyszczenia

⚠ UWAGA

- Pod żadnym pozorem nie wolno dopuścić do kontaktu gorącego grotu lutownicy (4) z suchą gąbką (5) . W przeciwnym razie gąbka (5) może ulec uszkodzeniu.

UWAGA

- Gąbka (5) służy do czyszczenia grotu lutownicy (4).
- Należy zawsze lekko zwilżyć gąbkę lutowniczą (5) przed użyciem. Przed użyciem urządzenia należy usunąć nadmiar płynu z jego okolic.

Lutowanie

Wdychanie oparów może skutkować między innymi bólami głowy i uczuciem zmęczenia.

- Kolba lutownicza dysponująca mocą znamionową o wartości 48 W idealnie nadaje się do lutowania układów elektronicznych.
- Dzięki swojej konstrukcji szczególnie dobrze sprawdza się podczas lutowania drobnych elementów oraz w przypadku konieczności lutowania w trudno dostępnych miejscach.
- Grot lutownicy (4) należy oczyszczać za pomocą wilgotnej gąbki (5) .
- Po oczyszczeniu grota (4) należy go ocynować. Cynowanie grota (4) należy wykonać poprzez roztopienie lutu cynowego (17) na grocie.
- Grot należy przesunąć na lutowane miejsce i podgrzać go.
- Lut cynowy (17) (z topnikiem) należy umieścić między lutowanym miejscem a czubkiem grota (4).
- Następnie należy dodawać lut cynowy do momentu pokrycia całego połączenia lutem.
- Teraz należy od razu odsunąć grot od lutowanego miejsca, aby zapobiec przegrzaniu lutu.
- Lut należy pozostawić do zastygnięcia, przy czym należy unikać wstrząsów.

UWAGA

Topik jest albo zawarty w lucie albo dostępny oddzielnie. Informacji dotyczących rodzaju i zastosowania
odpowiedniego topiku należy zasięgnąć u sprzedawcy.

Konserwacja i czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE! RYZYKO POWSTANIA OBRAŻEŃ! Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac na urządzeniu należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda i pozostawić urządzenie do ostygnięcia.

- Urządzenie należy czyścić po zakończeniu pracy.
- Do czyszczenia obudowy należy używać ściereczki i ew. łagodnego detergentu.
- Niedopuszczalne jest stosowanie do czyszczenia ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników i środków agresywnych dla wyrobów wykonanych z tworzyw sztucznych.
- Nie wolno dopuścić, aby do środka urządzenia dostały się płyny.

UWAGA

Części zamienne (np. groty) można zamówić za pośrednictwem naszego serwisu telefonicznego.

Utylizacja

Odpady lutownicze

Nigdy nie wyrzucać odpadów z lutowania do odpadów z gospodarstwa domowego. Odpady z lutowania są odpadami niebezpiecznymi. Zawsze przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Utylizacja urządzenia

Opakowanie wytworzone zostało z materiałów przyjaznych dla środowiska, które podlegają recyklingowi.

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych.

Zgodnie z Dyrektywą Rady Europy 2012/19/UE zużyte urządzenia elektryczne należy gromadzić selektywnie i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Informacje o możliwościach utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych znajdą Państwo w swoim urzędzie gminy lub miasta.

Przeprowadzić utylizację opakowania w sposób przyjazny dla środowiska. Zwracać uwagę na oznaczenie różnych materiałów opakowaniowych i poddać je zbiórce selektywnej w razie potrzeby. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: tworzywa sztuczne, 20-22: papier i karton, 80-98: opakowania wielomateriałowe.

Skontaktować się z lokalnymi władzami (gminy lub miasta), aby uzyskać informacje na temat możliwości utylizacji produktów po zakończeniu ich użytkowania.

Serwis i importer

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Niemcy
Tel.: +49 7136 / 95 94-0
Faks: +49 7136 / 95 94-44
Internet: www.CFH-GmbH.de
E-mail: info@CFH-GmbH.de

CE

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian technicznych i wizualnych.

Obsah

Úvod 51
Účel použití 51
Součásti přístroje 51
Rozsah dodávky 52
Technické údaje 52

Bezpečnost 52
Bezpečnostní pokyny 52

Před uvedením do provozu 54
Nasazení a výměna pájecího hrotu 54

Uvedení do provozu 55
Zapnutí/vypnutí 55
Nastavení teploty 55
Nastavení pracovní teploty 55
Nastavení předprogramované teploty 56
Pohotovostní režim 56
Vypnutí 56
Pájecí houba 56
Pájení 56

Údržba a čištění 57

Likvidace 57
Odpad pájení 57
Likvidace přístroje 57

Servis a dovozce 58

PÁJECÍ STANICE
PLSD 48 B2

Tato stručná příručka je nedílnou součástí návodu k obsluze. Díky ní budete schopni uvést tento výrobek okamžitě do provozu. Kompletní návod k obsluze si můžete stáhnout na následující webové stránce: http://www.lidl-service.com. Tato stručná příručka musí být vždy uložena na bezpečném místě. V případě, že tento výrobek předáváte třetím stranám, spolu s ním musí být předány rovněž veškeré dokumenty k němu příslušející. Před použitím tohoto výrobku si přečtěte jeho návod k obsluze a věnujte zvýšenou pozornost bezpečnostním pokynům v něm uvedeným.

Účel použití

Přístroj je určen pro pájení elektroniky v rámci volnočasových aktivit a v oblasti kutilství. Tím jsou myšleny především aplikace jako pájení, svařování plastů a nanášení ozdob. Přístroj používejte výhradně způsobem popsaným v tomto návodu a pro uvedené oblasti použití. Přístroj není určen pro komerční využití. Jakékoliv jiné použití nebo modifikace přístroje jsou považovány za nesprávné a představují značné riziko nehod. Výrobce neručí za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití.

Součásti přístroje

① Spínač ZAP/VYP
② Držák páječky
③ Páječka
④ Pájecí hrot
⑤ Pájecí houba
⑥ LC displej
⑦ Zobrazení teploty
⑧ Zobrazení ENERGIE (zahřátí pájecího hrotu)
⑨ Tlačítko „+“ (ovládání teploty)
⑩ Tlačítko „-“ (ovládání teploty)
⑪ Volič teploty (400 °C)
⑫ Volič teploty (300 °C)
⑬ Volič teploty (200 °C)
⑭ Displej nastavení teploty
⑮ Skutečná / nastavená teplota / zahřívací teplota
⑯ Přihrádka k uskladnění pájecích hrotů
⑰ Pájka

Rozsah dodávky

1 digitální pájecí stanice PLSD 48 B2
včetně 3 standardních pájecích hrotů (1 předmontovaný)
1 cínová pájka, ø 1,0 mm, 10 g
1 cínová pájka, ø 1,5 mm, 10 g
1 pájecí houba
1 návod k obsluze

Technické údaje

Jmenovité napětí:	230 V ~ (střídavý proud)
Jmenovitý kmitočet:	50 Hz
Jmenovitý příkon:	48 W
Teplotní rozsah:	cca 200° – 450 °C
Síťový kabel:	1,5 m od zásuvky až do stanice; 1,2 m od páječky až do stanice

Přečtěte tento návod k použití

Bezpečnost

Bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ!

Důležité upozornění: Pro seznámení s přístrojem si pozorně přečtěte tento návod k použití. Návod si uschovejte, abyste se k němu mohli vrátit. Montáž a nastavení, které na přístroji provedl výrobce, nesmí být změněny. Může být nebezpečné na přístroji svévolně provádět konstrukční změny, odstraňovat z něj díly nebo používat díly, které nebyly pro dané zařízení schváleny výrobcem (při svévolných konstrukčních změnách hrozí např. nebezpečí popálení).

Tato digitální pájecí stanice je určena výhradně pro soukromé, nikoliv komerční využití v suchém vnitřním prostředí.

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností či znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí nebezpečím s ním spojeným. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Pokud dojde k poškození napájecího kabelu přístroje, musí být kabel vyměněn výrobcem, jeho servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo ohrožení.

POZOR! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Digitální pájecí stanici nepoužívejte, pokud jsou poškozeny rukojeť, elektrické vedení nebo zástrčka. Přístroj nikdy neotevírejte!

- NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ! Před použitím se ujistěte, že je řádně nasazen hrot nástroje. Nikdy se nedotýkejte zahřátého pájecího hrotu nebo roztavené pájky. Hrozí nebezpečí popálení. Před výměnou, čištěním nebo kontrolou jednotlivých součástí nechte přístroj vždy vychladnout. Horký hrot nástroje a jeho upínací část nesmí přijít do kontaktu s kůží, vlasy atp. Nebezpečí popálení.
- Po skončení práce nechte páječku vychladnout na vzduchu. Nikdy se nepokoušejte páječku zchladit vodou!
- POZOR! NEBEZPEČÍ POŽÁRU! Horkou páječku odkládejte výhradně do držáku.
- Během přestávek musí být páječka umístěna do držáku (2) a přístroj musí být odpojen od zdroje napětí.
- Udržujte přístroj v bezpečné vzdálenosti od hořlavého materiálu.
- Při používání nevyvíjejte na hrot příliš velký tlak. V opačném případě může dojít k deformaci tenkých hrotů.
- Neopatrné zacházení s přístrojem může mít za následek vznik požáru.
- Zapnutý přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru.
- POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Udržujte ruce v bezpečné vzdálenosti od obrobku. Obrobek může přenášet a vyzařovat teplo.
- Nenechte horký pájecí hrot dotknout se plastových dílů držáku. V opačném případě může dojít k poškození přístroje.
- V případě nebezpečí ihned vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- POZOR! NEBEZPEČÍ OTRAVY! Nedýchejte výpary.
- Při déle trvajících pracích, při nichž hrozí vznik zdraví

škodlivých výparů, vždy zajistěte dostatečné odvětrávání pracoviště. Doporučuje se použití ochranného oděvu, jako například ochranných rukavic, ústenky a pracovní zástěry.
- V místnostech, ve kterých probíhá pájení, nejezte, nepijte a nekuřte. V opačném případě mohou prostřednictvím potravin nebo cigaret do lidského organismu proniknout stopy olova usazené na rukou.
- Před použitím odstraňte z pracovního prostoru přístroje hořlavé předměty, kapaliny a plyny. Udržujte svůj pracovní prostor v čistotě, abyste předešli nehodám.
- Po pájení si vždy důkladně umyjte ruce.
- Zbytky po pájení nikdy nevyhazujte do komunálního odpadu. Tyto zbytky patří do nebezpečného odpadu. Řiďte se národními a mezinárodními bezpečnostními a zdravotními předpisy, jakož i předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Po použití odložte přístroj do držáku a nechte vychladnout. Teprve poté jej uložte do krabice.
- Pokud přístroj nepoužíváte, uložte jej na bezpečném místě chráněném před prachem a vlhkostí.

Před uvedením do provozu

Nasazení a výměna pájecího hrotu

⚠ POZOR! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!

Páječku (3) nikdy nenahřívejte bez nasazeného pájecího hrotu (4).

- Pájecí hrot (4) odstraňujte jen tehdy, je-li přístroj vypnutý a stihl vychladnout.
- Pájecí hrot (4) je vybaven šroubovým závitem a lze jej tudíž snadno odebrat a připevnit k páječce (3).
- Pájecí hrot (4) odšroubujete otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Pájecí hrot (4) našroubujete otáčením ve směru hodinových ručiček.

UPOZORNĚNÍ

- Před použitím sejměte z pájecího hrotu (4) ochranný uzávěr.
- Před prvním uvedením digitální pájecí stanice do provozu a při použití nového pájecího hrotu (4) musí být pájecí hrot (4) nejprve pocínován.

Uvedení do provozu
Zapnutí/vypnutí
Zapnutí:

- Zastrčte zástrčku do vhodné zásuvky a přepněte spínač ZAP/VYP (1) do polohy „I".
- Teplota (200 °C) se na LCD displeji (6) zobrazuje po dobu 3 sekund. Poté se na LCD displeji (6) zobrazí skutečná teplota (15).
  Displej POWER indikuje, kdy je zařízení v režimu ohřevu.

UPOZORNĚNÍ

- Před použitím sejměte z pájecího hrotu (4) ochranný uzávěr.
- Před prvním uvedením digitální pájecí stanice do provozu a při použití nového pájecího hrotu (4) musí být pájecí hrot (4) nejprve pocínován.

NASTAVENÍ TEPLOTY

UPOZORNĚNÍ

- Předpokladem pro bezproblémové pájení je použití vhodné cínové pájky. Dokonalých pájených spojů lze navíc dosáhnout jen při použití správné teploty pájení. Je-li teplota příliš nízká, není cínová pájka dostatečně tekutá a výsledkem jsou nečisté pájené spoje (tzv. studené spoje). Při příliš vysokých teplotách dochází ke spálení tavidla a špatnému přilnutí cínové pájky. Kromě toho může dojit ke zničení pájených materiálů.

Následuje výčet teplotních nastavení pro nejběžnější aplikace. V závislosti na cínové pájce či výrobci se mohou vyskytnout rozdíly nízkou teplotou tání.

- Cca 200 °C – bod tání nejčastěji používaných měkkých pájek.
- Cca 300 °C – běžný provoz, např. při použití bezolovnaté cínové pájky.
- Cca 400 °C – vysoká teplota pájení, např. k odpájení menších pájených spojů.
- Cca 450 °C – nejvyšší teplota pájení, např. k odpájení větších pájených spojů.

Nastavení pracovní teploty

- Stisknutím tlačítek +/- (9)/(10) změníte pracovní teplotu v krocích po 10 °C.
- Na LC displeji (6) se zobrazí aktuální nastavení teploty (15).

Poznámka

- Potržením tlačítek +/- (9)/(10) ve stisknuté poloze budete pracovní teplotu plynule měnit v krocích po 10 °C.

Když dosáhnete požadované teploty, tlačítka +/- (9)/(10) pusťte.

- Po uplynutí 3 sekund se na LC displeji (6) zobrazí zahřívací teplota (15), aniž byste tlačítka +/- (9)/(10) museli znovu stisknout.

Nastavení předprogramované teploty

Kromě stisknutí tlačítek +/- (9)/(10) máte k dispozici tři předprogramované teploty: 200 °C / 300 °C / 400 °C.

- Stisknutím tlačítka navolené teploty (11), (12) nebo (13) nastavte požadovanou teplotu.
- Navolená teplota se na displeji (14) zobrazí se šipkou.

Pohotovostní režim

Pokud páječku nepoužijete po dobu 30 minut, digitální pájecí stanice se přepne do pohotovostního režimu.

- V pohotovostním režimu se bude zobrazovat teplota 200 °C a celý LC displej se naráz rozbliká.
- Stisknutím libovolného tlačítka ukončete pohotovostní režim a poté nastavte teplotu, kterou chcete použít, jak je popsáno v části „Nastavení pracovní teploty".

Vypnutí

UPOZORNĚNÍ

- Páječku (3) vždy po použití vraťte zpět do jejího držáku (2).
- Přepněte spínač ZAP/VYP (1) do polohy „0". Pokud přístroj nepoužíváte, odpojte zástrčku ze zásuvky.

Pájecí houba

⚠ POZOR

- Horký pájecí hrot (4) nesmí nikdy přijít do kontaktu se suchou pájecí houbou (5). V opačném případě by se mohla pájecí houba (5) poškodit.

UPOZORNĚNÍ

- Pájecí houba (5) se používá k čištění pájecího hrotu (4).
- Před použitím vždy pájecí houbičku (5) mírně navlhčete. Veškerá přebytečná kapalina se musí před použitím z blízkosti přístroje setřít.

Pájení

Výpary mohou při vdechování způsobit mimo jiné bolesti hlavy a únavu.

- Se jmenovitým výkonem 48 wattů je páječka ideální pro pájení elektroniky.
- Díky svému tvaru je obzvláště vhodná pro jemné pájení na špatně přístupných místech.
- K čištění pájecího hrotu (4) použijte pájecí houbu (5).
- Po očištění se musí pájecí hrot (4) pocínovat. Horký pájecí hrot (4) pocínujte roztavením cínové pájky (17) na jeho povrchu.
- Přesuňte pájecí hrot (4) na místo pájení a zahřejte jej.

- Umístěte cínovou pájku (17) (s tavidlem) mezi místo pájení a pájecím hrot (4).
- Nanášejte cínovou pájku, dokud nebude celé místo pájení smočeno.
- Vzápětí ihned odtáhněte pájecí hrot, aby nedošlo k přehřátí roztavené pájky.
- Nechte pájku ztvrdnout a zabraňte otřesům.

UPOZORNĚNÍ

Tavidlo je buď obsaženo v pájce, nebo se používá zvlášť. O způsobu použití a vhodném tavidle se informujte při nákupu.

Údržba a čištění

⚠ VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Před prováděním prací na přístroji vždy nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout.

- Po práci přístroj očistěte.
- K čištění vnější strany přístroje použijte utěrku a případně jemný čisticí prostředek.
- Za žádných okolností nepoužívejte ostré předměty, benzín, rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které jsou agresivní vůči plastům.
- Zabraňte vniknutí kapalin do přístroje.

UPOZORNĚNÍ

Náhradní díly (např. pájecí hroty) můžete objednat prostřednictvím naší servisní linky.

Likvidace

Odpad pájení

Odpad pájení nikdy nevyhazujte do domovního odpadu. Odpad pájení je klasifikován jako nebezpečný odpad. Vždy dodržujte národní a mezinárodní předpisy týkající se zdraví.

Likvidace přístroje

Obal je vyroben z materiálů šetrných k životnímu prostředí a může být zlikvidován v místních recyklačních centrech.

Elektrická zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU musejí být použitá elektronická zařízení sbírána odděleně a recyklována šetrně k životnímu prostředí.
O možnostech likvidace vašeho vysloužilého přístroje se informujte u své místní či obecní samosprávy.

Obal zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí. Všimněte si značek na jednotlivých obalových materiálech a materiály v případě potřeby roztřiďte zvlášť. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a čísly (b) s následujícím významem: 1-7: plasty, 20-22: papír a lepenka, 80-98: složené materiály.

O možnostech likvidace vašeho vysloužilého přístroje se informujte u své místní či obecní samosprávy.

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

Servis a dovozce
CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Německo
Tel.: +49 7136 / 95 94-0
Fax: +49 7136 / 95 94-44
Web: www.CFH-GmbH.de
E-mail: info@CFH-GmbH.de

CE

Technické a vzhledové změny vyhrazeny.

Obsah

Úvod 60
Používanie zariadenia podľa predpisov 60
Časti zariadenia 60
Obsah balenia 61
Technické údaje 61

Bezpečnosť 61
Bezpečnostné pokyny 61

Pred uvedením do prevádzky 64
Nasadenie/výmena spájkovacieho hrotu 64

Uvedenie do prevádzky 64
Zapnutie/vypnutie 64
Nastavenie teploty 65
Nastavenie pracovnej teploty 65
Nastavenie naprogramovanej teploty 65
Pohotovostný režim 65
Vypínanie 66
Špongia na čistenie 66
Spájkovanie 66

Údržba a čistenie 66

Likvidácia 67
Odpad zo spájkovania 67
Likvidácia zariadenia 67

Servis a dovozca 68

DIGITÁLNA SPÁJKOVACIA STANICA PLSD 48 B2

Táto stručná príručka je neoddeliteľnou súčasťou návodu na obsluhu. Umožní vám okamžité uvedenie tohto produktu do prevádzky. Celý návod na obsluhu si môžete stiahnuť na nasledovnej webovej stránke: http://www.lidl-service.com. Túto stručnú príručku musíte mať vždy uloženú na bezpečnom mieste. Ak odovzdávate tento produkt tretej strane, musíte s ním odovzdať aj všetku dokumentáciu. Pred použitím tohto produktu si prečítajte návod na obsluhu a osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným pokynom, ktoré sú v ňom uvedené.

Používanie zariadenia podľa predpisov

Zariadenie je určené na elektronické spájkovanie predmetov v domácnosti vo voľnom čase. Zariadenie sa používa na spájkovanie, spájanie plastov a na dekoráciu povrchov. Zariadenie používajte len na určené účely v súlade s návodom. Zariadenie nie je určené na komerčné účely. Akékoľvek použitie alebo výmena častí zariadenia sa považuje za porušenie predpisov a môže spôsobiť vážne nebezpečenstvo úrazu. Výrobca neručí za škody spôsobené v dôsledku nesprávneho používania zariadenia.

Časti zariadenia:

① Vypínač
② Držiak spájkovacieho cínu
③ Spájkovací cín
④ Spájkovací hrot
⑤ Špongia na čistenie
⑥ LC displej
⑦ Zobrazenie teploty
⑧ Zobrazenie napájania (zahrievanie spájkovacieho hrotu)(
⑨ Tlačidlo „+“ (pracovná teplota)
⑩ Tlačidlo „-“ (pracovná teplota)
⑪ Volič teploty (400 °C)
⑫ Volič teploty (300 °C)
⑬ Volič teploty (200 °C)
⑭ Zobrazenie nastavenej teploty
⑮ Aktuálna/nastavená teplota/teplota zahrievania
⑯ Odkladací stojan na spájkovací hrot
⑰ Spájka

Balenie obsahuje:
1 digitálnu spájkovaciu stanicu PLSD 48 B2,
vrátane 3 štandardných spájkovacích hrotov (z toho 1 už namontovaný na spájkovačke),
1 cievku spájkovacieho cínu, ø 1,0 mm, 10 g,
1 cievku spájkovacieho cínu, ø 1,5 mm, 10 g,
1 špongiu na čistenie,
1 návod na použitie.

Technické údaje:

Menovité napätie:	230 V ~ (striedavý prúd)
Menovitá frekvencia:	50 Hz
Menovitý výkon:	48 W
Teplotný rozsah:	cca 200–400 °C
Sieťový kábel:	Dĺžka kábla od zásuvky po zariadenie je 1,5 m a 1,2 m od spájkovačky po stanicu

Prečítajte manuál

Bezpečnosť

Bezpečnostné pokyny

⚠ VAROVANIE!

Dôležité pokyny: Pred používaním zariadenia si dôkladne prečítajte manuál a oboznámte sa so zariadením. Návod dôkladne uschovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj neskôr. Jednotlivé časti zariadenia a nastavenia výrobcu sa nesmú vymieňať/meniť. Pri svojvoľnej výmene, odoberaní alebo montovaní jednotlivých častí zariadenia, ktoré nie sú povolené výrobcom, môže vzniknúť nebezpečenstvo úrazu, napr. pri svojvoľnej výmene častí zariadenia vzniká nebezpečenstvo popálenia.

Digitálna spájkovacia stanica je určená výhradne na používanie v domácnosti, v interiéri a v suchom prostredí, nie na komerčné účely.

- Zariadenie nesmú používať deti mladšie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami o používaní zariadenia. Tieto osoby môžu používať zariadenia, ak

na nich dohliada kompetentná osoba alebo boli oboznámené so správnym používaním zariadenia a sú si vedomé, aké nebezpečenstvá môžu vzniknúť v dôsledku nesprávneho používania. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Deti nesmú bez dozoru zariadenie čistiť alebo vykonávať údržbu.
- Aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva, musí v prípade poškodenia sieťového kábla výrobca, zákaznícky servis výrobcu alebo iná kvalifikovaná osoba kábel vymeniť.

POZOR! NEBEZPEČENSTVO ZASIAHNUTIA ELEKTRICKÝM PRÚDOM! Ak je rukoväť spájkovačky, sieťový kábel alebo zástrčka poškodená, digitálnu spájkovaciu stanicu nepoužívajte. Zariadenie nikdy neotvárajte!

- NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA! Pred použitím zariadenia skontrolujte, či je hrot na spájkovačke riadne upevnený. Nedotýkajte sa zohriateho hrotu alebo roztavenej spájky. Pri dotyku vzniká nebezpečenstvo popálenia. Zariadenie nechajte pred výmenou, čistením alebo kontrolou jednotlivých komponentov vychladnúť. Zohriaty hrot a upínač hrotu sa nesmie dostať do styku s kožou, vlasmi a pod. Nebezpečenstvo popálenia!
- Spájkovačku nechajte po použití vychladnúť na vzduchu. Spájkovačku nikdy neochladzujte vodou!
- POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU! Zohriatu spájkovačku odkladajte výhradne do stojana.
- Počas nečinnosti zariadenia musí byť spájkovačka odložená (vsunutá) vstojane (2) a zariadenie musí byť odpojené od elektrickej siete.
- Zariadenie sa nesmie nachádzať v blízkosti horľavého materiálu.
- Počas spájkovania hrot nepritláčajte príliš silno na

spájkovaný predmet, pretože pôsobením silného tlaku by sa tenký hrot mohol ohnúť.
- V prípade nesprávnej manipulácie so zariadením môže vzniknúť požiar.
- Zapnuté zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru.
- POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Nedotýkajte sa zohriateho spájkovaného materiálu, hrozí nebezpečenstvo popálenia.
- Zohriaty hrot sa NEsmie dotýkať plastových častí stojana, pretože by sa zariadenie mohlo poškodiť.
- V prípade nebezpečenstva okamžite vytiahnite sieťovú prípojku zo zásuvky.
- POZOR! NEBEZPEČENSTVO OTRÁVENIA! Nenadýchajte sa výparov zo spájkovania.
- Ak pracujete so spájkovacou stanicou dlhšiu dobu, vznikajú pri spájkovaní zdraviu škodlivé výpary. Vždy sa uistite, že miestnosť, v ktorej stanicu používate, je dostatočne vetraná. Pri práci sa odporúča používať ochranný odev, t.j. ochranné rukavice, rúško na ústa a pracovnú zásteru.
- V priestoroch, v ktorých sa stanica používa, sa nesmie jesť, piť ani fajčiť, pretože stopy po olove, ktoré sa nachádzajú na rukách, by mohli prostredníctvom potravy alebo cigarety preniknúť do organizmu.
- Pri používaní zariadenia sa v miestnosti nesmú nachádzať žiadne horľavé predmety, kvapaliny alebo plyny. V miestnosti udržujte čistotu, aby ste predišli nehodám.
- Po dokončení spájkovania si dôkladne umyte ruky.
- Odpad zo spájkovania nikdy nevyhadzujte do koša na domový odpad. Odpad zo spájkovania sa považuje za nebezpečný odpad. Pri likvidácií sa musia dodržiavať vnútroštátne a medzinárodné právne predpisy týkajúce sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- Po použití položte zariadenie do držiaka a pred odložením nechajte vychladnúť.
- Ak sa zariadenie nepoužíva, uskladnite ho na bezpečnom

mieste a zabezpečte dostatočnú ochranu proti pôsobeniu prachu a vlhkosti.

Pred uvedením do prevádzky

Nasadzovanie/vymieňanie spájkovacieho hrotu

⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!

Spájkovačku (3) nikdy nenahrievajte bez nasadenia hrotu (4).

- Spájkovací hrot (4) sa môže zo spájkovačky vybrať, len ak je zariadenie vypnuté a hrot vychladnutý.
- Hrot (4) je naskrutkovaný na spájkovačke (3) pomocou závitu, a preto sa rýchlo a jednoducho vymieňa.
- Hrot (4) je možné zo spájkovačky vykrútiť proti smeru hodinových ručičiek.
- Hrot (4) je možné na spájkovačku znova naskrutkovať v smere hodinových ručičiek.

Upozornenie

- Pred použitím odoberte zo spájkovacieho hrotu (4) ochranný kryt.
- Pred prvým uvedením digitálnej spájkovačky do prevádzky alebo ak ste nasadili nový spájkovací hrot (4), uistite sa, či je hrot (4) pocínovaný.

Uvedenie do prevádzky

Zapnutie/vypnutie

Zapínanie

- Zastrčte sieťovú prípojku do vhodnej zásuvky a posuňte vypínač (1) do polohy „I“.
- Na LCD displeji (6) sa na 3 sekundy zobrazí teplota (200 °C). Následne sa na LCD displeji (6) zobrazí aktuálna teplota (15). Na displeji napájania POWER sa objaví zobrazenie, keď je zariadenie v režime vykurovania.

Upozornenie

- Pred použitím odoberte zo spájkovacieho hrotu (4) ochranný kryt.
- Pred prvým uvedením digitálnej spájkovačky do prevádzky alebo ak ste nasadili nový spájkovací hrot (4), uistite sa, či je hrot (4) pocínovaný.

Nastavenie teploty

UPOZORNENIE

• Predpokladom kvalitného spájkovania je vhodná cínová spájka. Ďalším predpokladom kvalitného spájkovania je správne nastavená teplota spájkovania. Ak je teplota príliš nízka, spájkovací cín dostatočne nezateká a spoje nie sú čisté (tzv. studené spoje). Ak je teplota príliš vysoká, cínová spájka sa spaľuje a dostatočne nezateká. Okrem toho môže nesprávna teplota aj zničiť spracovávaný materiál.

Nižšie sú uvedené nastavenia teploty pre najbežnejšie spôsoby spájkovania. Teploty sa môžu líšiť v závislosti od spájkovacieho cínu alebo výrobcu.

- cca 200 °C - bod tavenia väčšiny materiálov používaných na mäkké spájkovanie
- cca 300 °C - bežná prevádzková teplota zariadenia, napr. pri použití bezolovnatého spájkovacieho cínu
- cca 400 °C - vysoká teplota spájkovania, napr. pri spájkovaní malých spojov
- cca 400 °C – maximálna teplota spájkovania, napr. pri spájkovaní veľkých spojov

Nastavenie pracovnej teploty

- Stlačte tlačidlo +/- (9)/(10) pre zmenu pracovnej teploty v 10° krokoch.
- Na LC displeji (6) sa zobrazí aktuálne nastavenie teploty (15)

UPOZORNENIE

- Pre zmenu pracovnej teploty v 10° krokoch tlačte nepretržite tlačidlo +/- (9/10). Po dosiahnutí požadovanej teploty pustite tlačidlo +/- (9)/(10).
- Teplota zahrievania (15) sa zobrazí na LC displeji (6) po 3 sekundách bez opätovného stlačenia tlačidla +/- (9)/(10).

Nastavenie naprogramovanej teploty

K dispozícii sú 3 naprogramované teploty: 200 °C/300 °C/400 °C, ako aj možnosť tlačidla +/- (9)/(10).
Stlačením zvolenej teploty (11), (12) alebo (13) nastavíte požadovaný výber. Zvolená teplota sa zobrazí na obrazovke (14) šípkou.

Pohotovostný režim

Ak sa spájkovačka nepoužívala posledných 30 minút, digitálna spájkovacia stanica sa prepne do pohotovostného režimu.

- Teplota 200 °C sa zobrazí v pohotovostnom režime a celý LC displej bude blikať súčasne.
- Stlačením ľubovoľného tlačidla ukončíte pohotovostný režim a potom nastavíte teplotu, ktorú chcete používať tak, ako je to popísané pod „Nastavenie pracovnej teploty“.

Vypínanie

UPOZORNENIE

- Po použití vždy vložte spájkovačku (3) späť do držiaku (2).
- Dajte vypínač (1) do polohy „0“. Ak sa zariadenie nepoužíva, odpojte sieťovú prípojku zo zásuvky.

Špongia na čistenie

⚠ POZOR!

- Zohriaty spájkovací hrot (4) sa nikdy nesmie dostať do styku so suchou špongiou (5). V opačnom prípade by sa mohla špongia (5) poškodiť.

UPOZORNENIE

- Špongia (5) sa používa na čistenie spájkovacieho hrotu (4).
- Vždy navlhčite spájkovaciu špongiu (5) jemne pred použitím. Pred použitím musíte z blízkosti zariadenia odstrániť prebytočnú tekutinu.

Spájkovanie

Vzniknuté výpary môžu okrem iného spôsobiť bolesti hlavy a pocit únavy.

- Spájkovačka s nominálnym výkonom 48 W je ideálna na elektronické spájkovanie.
- Tvar spájkovačky umožňuje jemné spájkovanie aj ťažko dostupných miest.
- Spájkovací hrot (4) vyčistite vlhkou špongiou (5).
- Po vyčistení sa musí hrot (4) znova pocínovať. Zohriaty hrot (4) sa pocínuje tak, že sa na ňom roztaví spájkovací cín (17).
- Prejdite spájkovacím hrotom (4) po spoji a nahrejte ho.
- Spájkovací cín (17) sa prostredníctvom taviva roztaví medzi spojom a spájkovacím hrotom(4).
- Pridajte viac cínu, aby bol celý spoj pokrytý vrstvou cínu.
- Potom rýchlo zo spoja vyberte spájkovací hrot, aby sa roztavená spájka neprehriala.
- Spájku nechajte zaschnúť a zabezpečte, aby bola v pokoji.

UPOZORNENIE

Spájka môže obsahovať tavivo alebo sa tavivo musí naniesť osobitne. Viac informácií o spájkovacom prostriedku a spôsobe použitia vám poskytne obsluha.

Údržba a čistenie

⚠ VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred čistením zariadenia vždy vytiahnite sieťový kábel zo zásuvky a nechajte zariadenie vychladnúť.

- Po dokončení spájkovania zariadenie vyčistite.
- Na vyčistenie krytu spájkovacej stanice použite handričku, príp. jemný čistiaci prostriedok.

- Na čistenie nikdy nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlo alebo čistiaci prostriedok, ktorý môže poškodiť plast.
- Do zariadenia sa nesmie dostať žiadna kvapalina.

Upozornenie

Náhradné diely k zariadeniu (napr. spájkovacie hroty) si môžete objednať na našej servisnej infolinke.

Likvidácia

Odpad zo spájkovania

Nikdy nevhadzujte odpad zo spájkovania do vášho domáceho odpadu. Odpad zo spájkovania je nebezpečný odpad. Vždy dodržiavajte štátne a medzinárodné predpisy týkajúce sa ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci.

Likvidácia zariadenia

Obal je vyrobený z ekologických materiálov. Odpad z týchto materiálov je možné zlikvidovať v miestnych recyklačných centrách.

Elektrické nástroje sa nesmú vyhadzovať do domového odpadu!

Podľa európskej smernice 2012/19/EU sa musia elektrické nástroje zbierať separátne a musia sa odoslať na environmentálne šetrnú recykláciu. Informácie o možnostiach likvidácie použitých zariadení vám poskytne obecný alebo mestský úrad.

Obal zlikvidujte ekologickým spôsobom. Poznačte si označenie na rôznych obalových materiáloch a v prípade potreby ich zbierajte oddelene. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslami (b) v nasledujúcom význame: 1-7: plasty, 20-22: papier a lepenka, 80-98: kompozity.

Informácie o možnostiach likvidácie výrobkov s ukončenou životnosťou vám poskytne miestny alebo obecný úrad.

Servis a dovozca
CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Nemecko
Tel. č.: +49 7136 / 95 94-0
Fax: +49 7136 / 95 94-44
Web: www.CFH-GmbH.de
E-Mail: info@CFH-GmbH.de

CE

Technické a vizuálne zmeny vyhradené.

Indholdsfortegnelse

Indledning 70
Formålsbestemt anvendelse 70
Apparatets udformning 70
Leveringsomfang 71
Tekniske data 71

Sikkerhed 71
Sikkerhedshenvisninger 71

Inden ibrugtagning 73
Anbringelse/udskiftning af loddespidsen 73

Apparatet tages i brug 74
Tænd-/slukfunktion 74
Indstilling af temperatur 74
Indstilling af arbejdstemperatur 74
Opsætning af programmeret temperatur 75
Standby-tilstand 75
Slukning 75
Loddesvamp 75
Lodning 75

Rengøring og vedligeholdelse 76

Bortskaffelse 76
Loddeaffald 76
Bortskaffelse af apparatet 76

Service & importør 77

DIGITAL LODDESTATION
PLSD 48 B2

Denne hurtigstartvejledning er en integreret del af brugsanvisningen. Den er beregnet til at gøre det muligt for dig at begynde at bruge produktet med det samme. Du kan downloade den komplette brugsanvisning fra følgende websted: http://www.lidl-service.com. Opbevar denne vejledning til hurtig reference et sikkert sted. Udlevere alle dokumenter, når du overdrager produktet til tredjemand. Læs brugsanvisningen før brug, og vær særlig opmærksom på de sikkerhedsanvisninger, der er indeholdt i den.

Formålsbestemt anvendelse

Apparatet er beregnet til elektroniklodning inden for fritids- og hobbyområdet. Apparatet er tiltænkt arbejdsopgaver som lodning, svejselimning af kunstoffer samt anbringelse af pynteelementer. Brug kun apparatet som beskrevet og inden for de angivne anvendelsesområder. Apparatet er ikke tiltænkt professionel erhvervsbrug. Enhver anden anvendelse eller ændring af apparatet gælder som formålsstridig og medfører alvorlig risiko for ulykker. Skader opstået på baggrund af formålsstridig anvendelse dækkes ikke af producentens forsikring.

Apparatets udformning

① ON-/OFF-kontakt
② Loddekolbeholder
③ Loddekolbe
④ Loddespids
⑤ Loddesvamp
⑥ LC-display
⑦ Temperaturvisning
⑧ STRØM-display (loddespids varmes op)
⑨ Knappen "+" (arbejdstemperatur)
⑩ Knappen "-" (arbejdstemperatur)
⑪ Temperaturvælger (400 °C)
⑫ Temperaturvælger (300 °C)
⑬ Temperaturvælger (200 °C)
⑭ Temperaturindstillingsvisning
⑮ Faktisk/indstillet temperatur/opvarmningstemperatur
⑯ Opbevaringsrum til loddespids
⑰ Loddemetal

Leveringsomfang
1 digital loddestation PLSD 48 B2
inkl. 3 standard-loddespidser (1 x forhåndsmonteret)
1 loddetin, ø 1-0 mm, 10 g
1 loddetin, ø 1-5 mm, 10 g
1 loddesvamp
1 brugervejledning

Tekniske data

Mærkespænding:	230 V ~ (AC)
Mærkefrekvens:	50 Hz
Mærkestrøm	48 W
Temperaturområde	ca. 200-450 °C
Strømlabel:	1,5 m fra stikkontakten til loddestationen; 1,2 m fra loddekolben til stationen

Læse denne brugsanvisning

Sikkerhed
Sikkerhedshenvisninger

⚠ ADVARSEL!

Vigtig henvisning: Gør dig fortrolig med apparatet ved at læse denne brugsanvisning grundigt igennem. Gem brugsanvisningen til senere brug. Montage og indstillinger foretaget fra producentens side må ikke ændres.
Det kan være farligt selv at foretage ændringer på apparatet, fjerne dele eller anvende fremmede komponenter, der ikke er godkendt af producenten (individuelle ændringer på apparatet medfører f.eks. forbrændingsfare).

Den digitale loddestation er udelukkende beregnet til privat, ikke-kommercielt brug i tørre, indendørs omgivelser.

- Dette apparat kan anvendes af børn fra 8 år og derover samt af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsevne eller mangel på erfaring og viden, hvis de er under opsyn, eller er blevet undervist i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke

udføres af børn uden voksenopsyn.
- Hvis nettilslutningskablet eller andre dele af dette apparat er beskadiget, skal disse dele erstattes af enten producenten, dennes kundeservice eller en person med lignende kvalifikationer for at undgå farer.

PAS PÅ! FARE FOR STRØMSLAG! Den digitale loddestationmå ikke anvendes, hvis grebet, elledningen eller stikket er beskadiget. Apparatet må aldrig åbnes!

- FORBRÆNDINGSFARE! Tjek altid inden brug, om loddespidsen er korrekt anbragt i apparatet. Rør aldrig ved den opvarmede loddespids eller det smeltede loddemetal. Risiko for forbrændinger. Lad altid apparatet køle af, inden du udskifter, renser eller kontrollerer apparatets komponenter. Den varme loddespids og dennes holder må ikke komme i berøring med hud, hår osv. Forbrændingsfare.
- Efter endt arbejde skal loddekolben have tid til at køle ned af sig selv. Den må aldrig afkøles med vand!
- PAS PÅ! BRANDFARE! Anvend altid kun holderen til at lægge den varme loddekolbe på.
- Ved pauser i arbejdet skal loddekolben lægges i holderen (2), og apparatet skal frakobles strømforsyningen.
- Hold apparatet væk fra brandbare materialer.
- Undlad at lægge for meget tryk på spidsen under arbejdet. Ved tryk kan den tynde spids blive bøjet.
- Hvis du ikke udviser tilstrækkelig forsigtighed i omgangen med apparatet kan der opstå brand.
- Lad aldrig apparatet stå tændt uden opsyn.
- PAS PÅ! RISIKO FOR PERSONSKADE! Rør ikke ved det varme arbejdsstykke. Varmen kan ledes gennem arbejdsstykket og videre til dig.
- Lad ikke den varme loddespids røre ved holderens

plastikdele. Dette kan medføre skader på apparatet.
- Træk straks stikket ud af stikkontakten ved fare.
- FORSIGTIG! FORGIFTNINGSFARE! Undlad at indånde dampe.
- Ved længere tids arbejde kan opstå sundhedsskadelige dampe, og der skal derfor altid sørges for tilstrækkelig udluftning omkring arbejdsområdet. Det anbefales at bære beskyttelsestøj såsom beskyttelseshandsker, mundbeskyttelse samt arbejdsforklæde.
- Der må hverken spises, drikkes eller ryges i rum hvor der loddes. Overholdes dette påbud ikke, kan blyrester ende i den menneskelige organisme via levnedsmidler eller cigaretter.
- Fjern alle brandbare genstande, væsker og gasser fra arbejdsområdet inden du anvender apparatet. Hold arbejdsområdet rent og ryddeligt for at forebygge ulykker.
- Vask altid hænderne grundigt efter endt lodning.
- Smid aldrig loddeaffald ud med husholdningsaffaldet. Loddeaffald skal bortskaffes via din lokale miljøstation. Nationale og internationale sikkerheds-, sundheds- og arbejdsforskrifter skal overholdes.
- Efter brug skal apparatet sættes i holderen til afkøling. Pak først apparatet væk, når det er kølet helt af.
- Når apparatet ikke er i brug, skal det opbevares et sikkert sted og beskyttes mod støv og fugtighed.

Inden ibrugtagning

Anbringelse/udskiftning af loddespidsen

⚠ PAS PÅ! FORBRÆNDINGSFARE!

Loddekolben må aldrig opvarmes (3) uden at montere en loddespids (4).

- Loddespidsen (4) må kun fjernes efter slukning af enheden, og når den er kølet af.
- Loddespidsen (4) er udstyret med et skruegevind, hvilket gør det hurtigt og nemt at udskifte loddekolben (3).
- Drej loddespidsen (4) mod urets retning for at løsne den.
- Drej loddespidsen (4) med urets retning for at fastgøre den.

BEMÆRK

- Fjern beskyttelseshætten på loddespidsen (4) inden brug.
- Inden den loddestation tages i brug første gang samt efter ved anvendelse af en ny loddespids (4) , skal loddespidsen (4) først fortinnes.

Apparatet tages i brug
Tænd- / slukfunktion
Tænding :

- Kom stikket i en passende stikdåse og flyt ON- / OFF-kontakten (1) hen på positionen „I".
- Temperaturen (200 °C) vises på LC-skærmen (6) i 3 sekunder. Den aktuelle temperatur (15) vises derefter på LC-skærmen (6).
  POWER-displayet indikerer, når enheden er i opvarmningstilstand.

BEMÆRK

- Fjern beskyttelseshætten på loddespidsen (4) inden brug.
- Inden den digitale loddestation tages i brug første gang samt efter ved anvendelse af en ny loddespids (4) , skal loddespidsen (4) først fortinnes.

Indstilling af temperatur

BEMÆRK

- Anvendelsen af egnet loddetin er en forudsætning for at opnå tilfredsstillende lodderesultater. Herudover er det kun muligt at opnå perfekte loddesteder, hvis du anvender den korrekte temperatur.
  Er loddetemperaturen for lav, flyder loddetinnet ikke ordentligt og skaber derved urene loddesteder (såkaldte kolde loddesteder). For høje loddetemperaturer får omvendt loddemidlet til at brænde, hvorved loddetinnet ikke kan flyde. Herudover kan det anvendte materiale blive ødelagt.

Nedenstående temperaturer passer til de hyppigste anvendelsesområder. Der kan være forskelle alt efter anvendt loddetin / producent.

- ca. 200 °C smeltepunkt på de hyppigst anvendte typer snellod.
- ca. 300 °C normal drift, f.eks. ved anvendelse af blyfrit loddetin.
- ca. 400 °C høj loddetemperatur, f.eks. til aflodning af mindre loddede samlinger.
- ca. 450°C maksimal loddetemperatur, f.eks. til aflodning af større loddede samlinger.

Indstilling af arbejdstemperaturen

- Tryk på knappen +/- (9)/(10) for at ændre arbejdstemperaturen i trin på hver 10 °.
- Den aktuelle temperaturindstilling (15) vises på LC-displayet (6).

BEMÆRK

- Hold knappen +/- (9)/(10) nede for kontinuerligt at ændre arbejdstemperaturen i trin på 10 °.
  Slip knappen +/- (9)/(10), når du har nået den ønskede temperatur.
- Opvarmningstemperaturen (15) vises på LC-displayet (6) efter 3 sekunder uden, at du behøver at trykke på knappen +/- (9)/(10) igen.

Opsætning af en programmeret temperatur

Der er 3 programmerede temperaturer: 200 °C/300 °C/400 °C tilgængelige, ligesom indstillingen Tryk på knappen +/- (9)/(10) også er til rådighed.

- Tryk på den valgte temperatur (11), (12) eller (13) for at sætte det ønskede valg op.
  Den valgte temperature vises på skærmen med en pil.

Standby-tilstand

Den digitale loddestation skifter over til standby-tilstand, hvis loddekolben ikke er blevet anvendt de seneste 30 minutter.

- Temperaturen på 200 °C vises i standby-tilstand, og hele LC-displayet blinker samtidigt.
- Tryk på en vilkårlig knap for at afslutte standby-tilstand, og sæt derefter den temperatur, du ønsker at anvende, op som beskrevet under "Indstilling af arbejdstemperaturen".

Slukning

BEMÆRK

- Sæt altid loddekolben (3) tilbage i dens holder (2) efter brug.
- Flyt ON-/OFF-kontakten (1) ind i på position "0". Tag stikket ud af stikkontakten når apparatet ikke anvendes.

Loddesvamp

⚠ BEMÆRK

- Den varme loddespids (4) må aldrig komme i kontakt med en tør loddesvamp(5). Ellers kan loddesvampen (5) måske blive beskadiget .

BEMÆRK

- Loddesvampen (5) anvendes til at rengøre loddespidsen (4) med.
- Fugt altid loddesvampen (5) lidt, inden du anvender den. Eventuel overskydende væske skal fjernes fra området omkring enheden, før enheden anvendes.

Lodning

Indånding af dampe fra lodningen kan bl.a. medføre hovedpine og træthedssymptomer.

- Loddekolben har en nominel ydelse på 48 watt, hvilket gør den optimal til lodning af elektronik.
- Takket være udformningen er apparatet særligt velegnet til præcisionslodning på sværttilgængelige steder.
- Rengør loddespidsen (4) ved hjælp af den fugtige loddesvamp (5).
- Efter endt rengøring skal loddespidsen (4) fortinnes. Loddespidsen (4) fortinnes gennem afsmeltning af lodningen på den (17).
- Flyt loddespidsen (4) hen til loddestedet, og varm stedet op.
- Anbring loddetinnet (17) (med flusmiddel) ind imellem loddestedet og loddespidsen (4).
- Tilføj yderligere loddetin, indtil hele loddestedet er dækket af loddetin.
- Fjern herefter omgående loddespidsen for at undgå overophedning af det smeltede loddemateriale.
- Lad loddemetallet størkne, og undgå rystelser.

BEMÆRK

Flusmidlet er enten en del af loddemetallet eller anvendes separat. Forhør dig om anvendelsesområde og egnet loddemiddel i forbindelse med købet.

Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL! RISIKO FOR PERSONSKADE! Træk altid stikket ud af stikkontakten, og lad altid apparatet køle helt af inden du rengør eller tilser apparatet.

- Rengør apparatet efter endt arbejde.
- Til rengøringen af selve kabinettet må du kun bruge en klud og et mildt rengøringsmiddel.
- Du må aldrig bruge skarpe genstande, benzin, opløsningsmiddel eller rensemiddel, da disse substanser kan ødelægge kunststoffet.
- Der må ikke trænge væske ind i apparatets indre.

BEMÆRK

Reservedele (som f.eks. loddespidser) kan bestilles via vores servicehotline.

Bortskaffelse

Loddeaffald

Smid aldrig loddeaffald i dit husholdningsaffald. Lodningsaffald er farligt affald. Overhold altid de nationale og internationale sundheds- og sikkerhedsforskrifter.

Bortskaffelse af apparatet

Emballagen består af miljøvenlige materialer, som kan bortskaffes via den lokale genbrugsstation.

Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet!

I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU skal udtjent elektrisk udstyr indsamles separat og tilføres genanvendelseskredsløbet på miljøvenlig vis.
Kontakt din lokale eller kommunale myndighed for mulighederne for bortskaffelse af det udtjente apparat.

Bortskaf emballage på miljøvenlig vis. Vær opmærksom på mærkningen på de forskellige emballeringsmaterialer, og indsaml dem om nødvendigt separat. Emballeringsmaterialerne er mærket med forkortelser (a) og tal (b), der betyder følgende: 1-7: Plastikarter, 20-22: Papir og pap, 80-98: Kompositmaterialer.

Kontakt din lokale eller kommunale myndighed for oplysninger om mulighederne for bortskaffelse af produkter med endt levetid.

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

Service & importør
CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Tyskland
Tlf.: +49 7136 / 95 94-0
Fax.: +49 7136 / 95 94-44
Internet: www.CFH-GmbH.de
E-mail: info@CFH-GmbH.de

CE

Med forbehold for tekniske og visuelle ændringer.

Tartalomjegyzék

Bevezetés. 79
Rendeltetésszerű használat 79
Felszereltség 79
Az egységcsomag tartalma 80
Műszaki adatok 80

Biztonság. 80
Biztonsági utasítások 80

Üzembe helyezés előtt. 82
Pákahegy behelyezése / cseréje 82

Üzembe helyezés 83
Be- / kikapcsolás 83
A hőmérséklet beállítása 83
A munkahőmérséklet beállítása 83
Programozott hőmérséklet beállítása 84
Készenléti üzemmód 84
Kikapcsolás 84
Pákatisztító szivacs 84
Forrasztás 85

Karbantartás és tisztítás. 85

Ártalmatlanítás 86
Forrasztási hulladék 86
A készülék ártalmatlanítása 86

Szerviz és importőr 86

DIGITÁLIS FORRASZTÓÁLLOMÁS PLSD 48 B2

Ez a gyorsindítási útmutató a kezelési útmutató szerves részét képezi. Célja, hogy Ön azonnal elkezdhesse használni a terméket. A teljes használati utasítás letölthető a következő weboldalról: http://www.lidl-service.com. Tartsa ezt a gyors útmutatót biztonságos helyen. Adjon ki minden dokumentumot, amikor a terméket harmadik félnek adja át. Használat előtt olvassa el a használati utasítást, és fordítson különös figyelmet az abban foglalt biztonsági utasításokra.

Rendeltetésszerű használat

A készülék hobbi- és kézműves tevékenység során végzendő elektronika-forrasztásokhoz készült. Rendeltetése szerint forrasztásokra, műanyagok hegesztésére és díszítmények felhordására alkalmas. A készüléket kizárólag az ismertetett módon és a megadott célra használja. A készülék nem alkalmas ipari használatra. Minden, a fentiektől eltérő használat, valamint a készülék bármilyen módosítása szakszerűtlennek minősül, és jelentős balesetveszéllyel jár. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal.

Felszereltség

① BE/KI kapcsoló
② Forrasztópáka tartó
③ Forrasztópáka
④ Pákahegy
⑤ Pákatisztító szivacs
⑥ LC kijelző
⑦ Hőmérséklet-kijelző
⑧ Bekapcsolás-kijelző (pákahegy hevítése)
⑨ „+” gomb (munkahőmérséklet)
⑩ „-” gomb (munkahőmérséklet)
⑪ Hőmérséklet-választó (400 °C)
⑫ Hőmérséklet-választó (300 °C)
⑬ Hőmérséklet-választó (200 °C)
⑭ Hőmérséklet-állító kijelző
⑮ Tényleges / beállított hőmérséklet / hevítési hőmérséklet
⑯ Pákahegy tárolórekesze
⑰ Forrasztóón

Az egységcsomag tartalma

1 PLSD 48 B2 digitális forrasztóállomás
3 szabványos pákaheggyel együtt (1 x előszerelt)
1 forrasztóón, ø 1,0 mm, 10 g
1 forrasztóón, ø 1,5 mm, 10 g
1 pákatisztító szivacs
1 kezelési útmutató

Műszaki adatok

Névleges feszültség:	230 V ~ (váltóáram)
Névleges frekvencia	50 Hz
Névleges teljesítményfelvétel:	48 W
Hőmérsékleti tartomány:kb.	200–450 °C
Hálózati kábel:	1,5 m a hálózati csatlakozótól a készülékig; 1,2 m a forrasztópákától a készülékig

Figyelmesen jelen használati

Biztonság

Biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Fontos útmutatás: Olvassa el figyelmesen jelen használati útmutatót, hogy megismerje a készüléket. Az útmutatót őrizze meg, későbbi újraolvasásra. Ne változtasson az összeszerelésen, és ne módosítsa a gyártói beállításokat. Veszélyes lehet, ha a készülék szerkezetét önkényesen megváltoztatja, leszerel egyes alkatrészeket vagy olyan alkatrészeket használ, amelyeket a gyártó nem hagyott jóvá a készülékhez (a készüléken végzett önkényes szerkezeti módosítások pl. tűzveszélyt okozhatnak).

A digitális forrasztóállomás kizárólag magánjellegű, száraz beltéri használatra készült, nem pedig ipari üzemeltetésre.

- A készüléket 8 éves vagy idősebb gyermekek, valamint csökkent pszichikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, ill. tapasztalat- és ismerethiányos személyek csak felügyelet mellett kezelhetik, ha a készülék biztonságos

használatát megtanulták és a kapcsolódó veszélyeket megértették. Gyermekeknek nem szabad játszaniuk a készülékkel. A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását nem végezhetik felügyelet nélkül hagyott gyermekek.
- Ha a készülék hálózati tápkábele sérült, akkor azt a gyártó vagy annak ügyfélszolgálata, ill. egy erre kiképzett személy cserélheti ki, elkerülendő a veszélyeztetést.

FIGYELEM! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE! Ne használja a digitális forrasztóállomást, ha a fogantyú, a hálózati vezeték vagy a dugó sérült. Soha ne nyissa ki a készüléket!

- ÉGÉSVESZÉLY! Használat előtt ellenőrizze, hogy a pákahegy szabályszerűen van felhelyezve a készülékre. Soha ne érintse meg a forró pákahegyet vagy a megolvadt ónt. Égésveszély áll fenn. Feltétlenül hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt komponenseket cserélne rajta, tisztítaná vagy ellenőrizné. A forró pákahegy és annak befogószerkezete nem érintkezhet bőrrel, hajjal, stb. Égésveszély.
- A munka végeztével a forrasztópákát hagyja a levegőn lehűlni. Semmi esetre sem szabad vízzel sokkolva hűteni!
- VIGYÁZAT! TŰZVESZÉLY! A forró páka lehelyezéséhez kizárólag a multifunkcionális tartót használja.
- A munka szüneteiben a pákát a tartóba (2) kell helyezni, és a készüléket le kell kapcsolni az áramforrásról.
- A készüléket tartsa távol az éghető anyagoktól.
- A használat során ne gyakoroljon nagy nyomást a csúcsokra. Nyomás hatására a vékony csúcsok elgörbülhetnek.
- Ha nem bánik kellő gondossággal a kész ülékkel, akkor tűz keletkezhet.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt készüléket.
- VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY! A kezét mindig tartsa biztonságos távolságban a felforrósított munkadarabtól.

A hő leadása történhet a munkadarabon keresztül.
- Ne hagyja, hogy a forró pákahegy hozzáérjen a tartó műanyag részeihez. Különben a készülék megsérülhet.
- Veszély esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljból.
- VIGYÁZAT! MÉRGEZÉS VESZÉLYE! Ne lélegezze be a gőzöket.
- Hosszabb ideig tartó, az egészséget veszélyeztető gázok felszabadulásával járó munkák esetében gondoskodjék a munkahely megfelelő szellőzéséről. Ajánlatos a védőruházat viselése: védőkesztyű, szájmaszk és munkakötény.
- A forrasztás helyszínéül szolgáló helyiségben tilos enni, inni és dohányozni. Különben a kézre tapadt ólom bejuthat a szervezetbe az élelmiszer vagy cigaretta révén.
- Használat előtt a készülék munkaterületéről távolítson el minden éghető tárgyat, folyadékot és gázt. A munkaterületet mindig tartsa tisztán, a balesetek megelőzése érdekében.
- Forrasztás után mindig alaposan mosson kezet.
- A forrasztás során keletkezett hulladékot soha ne tegye a háztartási hulladékba. A forrasztási hulladékok a veszélyes hulladékok kategóriájába tartoznak. Be kell tartani a nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészség- és munkavédelmi előírásokat.
- Használat után helyezze a készüléket a tartóra, és hagyja teljesen kihűlni, mielőtt elpakolná.
- Használaton kívül a készüléket biztonságos, portól és nedvességtől védett helyen kell tárolni.

Üzembe helyezés előtt

Pákahegy behelyezése / cseréje

⚠ VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY!

Soha ne hevítse fel a forrasztópákát (3) pákahegy (4) felhelyezése nélkül.

- A pákahegyet (4) csak a készülék kikapcsolását és lehűlését követően szabad cserélni.
- A pákahegy (4) csavarmentes, így gyorsan és egyszerűen cserélhető.
- Az eltávolításhoz csavarja ki órairánnyal ellentétesen a pákahegyet (4).
- A rögzítéshez csavarja be órairánnyal egyezően a pákahegyet.

MEGJEGYZÉS

- Használat előtt a pákahegy (4) védőkupakját vegye le.
- A digitális forrasztóállomáselső üzembe helyezés előtt, valamint minden új pákahegy (4) használata előtt a pákahegyet (4) be kell ónozni.

Üzembe helyezés

Be- / kikapcsolás

Bekapcsolás

- A hálózati csatlakozódugót csatlakoztassa egy megfelelő csatlakozóaljzatba, és kapcsolja a (1) BE / KI kapcsolót „I" pozícióba.
- A hőmérséklet (200 °C) 3 másodpercig megjelenik az LCD-kijelzőn (6). A tényleges hőmérséklet (15) ezt követően jelenik meg az LCD-kijelzőn (6). A POWER kijelző jelzi, ha a készülék fűtés módban van.

MEGJEGYZÉS

- Használat előtt a pákahegy (4) védőkupakját vegye le.
- A digitális forrasztóállomáselső üzembe helyezés előtt, valamint minden új pákahegy (4) használata előtt a pákahegyet (4) be kell ónozni.

A hőmérséklet beállítása

MEGJEGYZÉS

- A kifogástalan forrasztás előfeltétele a megfelelő forrasztóón használata. Továbbá akkor lehet tökéletes forrasztásokat létrehozni, ha azok a megfelelő hőmérsékleten mennek végbe. Ha túl alacsony a forrasztási hőmérséklet, akkor a forrasztóón nem folyik meg eléggé, és a forrasztás kócos lesz (ún. hideg forrasztás) Ha a forrasztási hőmérséklet túl magas, akkor a forraszanyag elég, és a forrasztóón nem folyik. Továbbá a megmunkálandó anyagok is tönkre mehetnek.

Az alábbiakban láthatók a gyakoribb alkalmazásokhoz való hőmérséklet-beállítások. A forrasztóóntól / gyártótól függő eltérések lehetségesek.

- kb. 200 °C a leggyakrabban használt lágyforraszok olvadáspontja
- kb. 300 °C normál üzemmód, pl. az ólommentes forrasztóón használata esetén.
- kb. 400 °C magas forrasztási hőmérséklet, pl. kisebb forrasztások megszüntetéséhez.
- kb. 450 °C maximum forrasztási hőmérséklet, pl. nagyobb forrasztások megszüntetéséhez.

A munkahőmérséklet beállítása

- Nyomja meg a + / - gombot (9) / (10) a munkahőmérséklet 10 °C-os lépésekben történő módosításához.
- Az aktuális hőmérséklet-beállítás (15) megjelenik az LC kijelzőn (6).

MEGJEGYZÉS

- Tartsa lenyomva a + / - gombot (9)/(10) a munkahőmérséklet 10 °C-ként történő módosításához.
  A kívánt hőmérséklet elérésekor engedje fel a + / - gombot (9) / (10).
- A hevítési hőmérséklet (15) jelenik meg az LC kijelzőn (6) 3 másodperc elteltével anélkül, hogy ismét meg kellene nyomnia a + / - gombot (9) / (10).

Programozott hőmérséklet beállítása

3 programozott hőmérséklet áll rendelkezésre: 200 °C / 300 °C / 400 °C ugyanúgy elérhető, mint a + / - gomb (9) / (10) megnyomása opció.

- Nyomja meg a kiválasztott hőmérséklethez tartozó gombot (11), (12) vagy (13) a kívánt kiválasztás beállításához.
- A kiválasztott hőmérséklet megjelenik a kijelzőn (14) egy nyíllal.

Készenléti üzemmód

A digitális forrasztóállomás készenléti üzemmódba kapcsol, ha a forrasztópákát az elmúlt 30 percben nem használta.

- Készenléti üzemmódban a 200 °C-os hőmérséklet kerül megjelenítésre, és ezzel egy időben az egész LC kijelző villog.
- A készenléti üzemmódból való kilépéshez nyomja meg bármelyik gombot, majd állítsa be a használni kívánt hőmérsékletet az „Üzemi hőmérséklet beállítása” részben leírtak szerint.

Kikapcsolás

Megjegyzés

A forrasztópákát (3) használat után mindig helyezze vissza a tartójába (2).

- Kapcsolja a KI / BE kapcsolót (1) „0” pozícióba. Ha nem használja a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.

Pákatisztító szivacs

⚠ FIGYELEM

- A forró pákahegynek (4) soha nem szabad száraz pákatisztító szivacshoz (5) érnie. Ellenkező esetben a pákatisztító szivacs (5) károsodhat.

MEGJEGYZÉS

- A pákatisztító szivacs (5) a pákahegy (4) tisztítására használható.
- Mindig enyhén nedvesítse meg használat előtt a forrasztószivacsot (5). A felesleges folyadékot használat előtt el kell távolítani a készülék környékéről.

Forrasztás

A gőzök belélegzése fejfájást és fáradtságérzetet okoz.

- A forrasztópáka a 48 wattos névleges teljesítményével ideális az elektronikai forrasztásokhoz.
- Kialakítása révén főként a nehezen hozzáférhető helyeken végzendő és a finom forrasztásokra alkalmas.
- A pákahegyet (4) a nedves pákatisztító szivacson (5) tisztítsa.
- Tisztítás után a pákahegyet (4) ónozni kell. A forró pákahegyet (4) forrasztóón (17) ráolvasztásával ónozza.
- A pákahegyet (4) helyezze a forrasztás helye fölé, és hevítse fel.
- A forrasztóónt (17) (a folyasztószerrel együtt) helyezze a forrasztás helye és a pákahegy (4) közé.
- További forrasztóónt juttasson a forrasztás helyére, mindaddig, míg a forrasztani való helyet teljesen belepi az ón.
- Ekkor azonnal vegye el a pákahegyet, hogy a megolvadt forrasztóón nehogy túlhevüljön.
- Hagyja kikeményedni a forrasztóónt, kerülje a rázást.

MEGJEGYZÉS

A folyasztószert tartalmazhatja a forrasztóón, vagy külön kell adagolni. Vásárláskor tájékozódjék a megfelelő forrasztóanyagok jellegéről és használatáról.

Karbantartás és tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY! Mielőtt a készüléken bármilyen munkába kezdene, húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljból, és hagyja kihűlni a készüléket.

- A munka végeztével tisztítsa meg a készüléket.
- A ház tisztításához használjon törlőt és szükség esetén enyhe mosogatószert.
- Semmi esetre sem szabad éles tárgyakat, benzint, oldószereket vagy műanyagokat felmaró tisztítószereket használni.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék belsejébe ne kerüljön folyadék.

MEGJEGYZÉS

Pótalkatrészek (pl. pákahegyek) ügyfélszolgálati forródrótunkon rendelhetők.

Ártalmatlanítás

Forrasztási hulladék

Soha ne helyezze a forrasztás hulladékait a háztartási szemétgyűjtőbe. A forrasztási hulladék veszélyes hulladék. Mindig tartsa be a nemzeti és nemzetközi egészségügyi és biztonsági előírásokat.

A készülék ártalmatlanítása

A göngyöleg környezetbarát anyagokból készült, a helyi szelektív hulladékgyűjtőkbe helyezhető.

Az elektromos eszközöket ne dobja a háztartási hulladékba!

A 2012/19/EU európai irányelv értelmében az elhasznált elektromos eszközöket szelektíven kell gyűjteni, és környezetkímélő módon kell újrahasznosítani. Az elhasznált készülékek lehetséges ártalmatlanítási módjáról a helyi vagy települési önkormányzat adhat felvilágosítást.

A csomagolóanyag környezetkímélő módon történő ártalmatlanítása. Vegye figyelembe az egyes csomagolóanyagokon található címkézést, és szükség esetén gyűjtse azokat szelektíven. A csomagolóanyagokat rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölik, melyek jelentése a következő: 1-7: műanyag, 20-22: papír és karton, 80-98: vegyes.

Vegye fel a kapcsolatot a helyi vagy települési önkormányzattal a lejárt élettartamú termékek ártalmatlanítás lehetőségeit illetően.

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

Szerviz és importőr
CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Németország
Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0
Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44
Internet: www.CFH-GmbH.de
E-mail: info@CFH-GmbH.de

CE

Műszaki és vizuális módosítások joga fenntartva.

Indice

Introduzione 88
Destinazione d'uso 88
Dotazione 88
Fornitura 89
Dati tecnici 89

Sicurezza 89
Indicazioni di sicurezza 89

Prima della messa in servizio 92
Inserimento / sostituzione della punta di saldatura . . . 92

Messa in servizio 92
Accensione / spegnimento 92
Impostazione della temperatura 92
Impostazione della temperatura di funzionamento . . . 93
Configurazione di una temperatura programmata . . . 93
Modalità standby 93
Spegnimento 94
Spugna per saldatura 94
Stagno per saldatura 94

Manutenzione e pulizia 95

Smaltimento 95
Rifiuti di saldatura 95
Smaltimento del dispositivo 95

Assistenza e importatore 96

STAZIONE DI SALDATURA DIGITALE
PLSD 48 B2

Questa guida rapida è parte integrante delle istruzioni per l'uso. Ha lo scopo di permettervi di iniziare ad usare questo prodotto immediatamente. Potete scaricare le istruzioni d'uso complete dal seguente sito web: http://www.lidl-service.com. Conservare questa guida di riferimento rapido in un luogo sicuro. Consegnare tutti i documenti quando si passa il prodotto a terzi. Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'uso e prestare particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza in esse contenute.

Destinazione d'uso

Questo dispositivo è stato progettato per realizzare saldature elettriche nel campo hobbistico e fai da te. Esso è destinato a utilizzi quali lavori di saldatura, incollaggio a caldo di materie plastiche e l'applicazione di motivi ornamentali. Utilizza il dispositivo solamente così come descritto e per gli scopi indicati. L'apparecchio non è destinato all'utilizzo in ambito commerciale. Ogni altro utilizzo oppure modifica dell'apparecchio non è corrispondente all'uso corretto e comporta gravi pericoli d'incidenti. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo non conforme alla modalità d'uso.

Dotazione

① Interruttore ON/OFF
② Supporto ferro per saldare
③ Ferro per saldare
④ Punta di saldatura
⑤ Spugna per saldatura
⑥ Display LC
⑦ Display temperatura
⑧ Display POWER (la punta di saldatura viene riscaldata)
⑨ Pulsante "+" (temperatura di funzionamento)
⑩ Pulsante "-" (temperatura di funzionamento)
⑪ Selettore temperatura (400 °C)
⑫ Selettore temperatura (300 °C)
⑬ Selettore temperatura (200 °C)
⑭ Display impostazione temperatura
⑮ Temperatura effettiva/impostata / Temperatura riscaldamento
⑯ Vano conservazione punte di saldatura
⑰ Stagno per saldatura

Fornitura

1 stazione di saldatura digitale PLSD 48 B2 comprese 3 punte di saldatura standard (1 x premontata)
1 stagno per saldare, ø 1,0 mm, 10 g
1 stagno per saldare, ø 1,5 mm, 10 g
1 spugna per saldatura
1 istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Tensione nominale:	230 V ~ (CA)
Frequenza nominale:	50 Hz
Potenza assorbita nominale:	48 W
Gamma di temperatura:	ca. 200 – 450 °C
Cavo di alimentazione:	1,5 m dalla spina alla stazione; 1,2 m dalla saldatrice alla stazione

Leggere queste istruzioni per l'uso

Sicurezza

Indicazioni di sicurezza

⚠ AVVERTENZA!

Indicazione importante: Leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione per acquisire familiarità con il dispositivo. Conservare queste istruzioni per poterle rileggere. L'assemblaggio e le impostazioni, così come preparati dal produttore, non devono essere modificati. Può essere pericoloso apportare delle modifiche tecniche di propria iniziativa sul dispositivo, rimuovere dei pezzi o utilizzare dei pezzi non autorizzati dal produttore per il dispositivo (in caso di modifiche strutturali apportate di propria iniziativa sul dispositivo, c'è per esempio il pericolo di ustioni).

La stazione di saldatura digitale è stata realizzata solamente per l'utilizzo privato in ambienti chiusi asciutti e non per quello commerciale.

- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su, da persone con abilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze, se vigilate o se sono state istruite in merito al corretto utilizzo dell'apparecchio e in merito ai pericoli

che ne possono derivare. I bambini non devono poter giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non deve essere eseguita da bambini senza la supervisione di un adulto.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da parte del produttore o dal suo rappresentante o da una persona qualificata, al fine di evitare il pericolo.

ATTENZIONE! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE! Non utilizzare la stazione di saldatura digitale quando l'impugnatura, il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati. Non aprire mai il dispositivo!

- PERICOLO DI USTIONI! Prima di utilizzare il dispositivo, controllare che la punta sia applicata correttamente sullo stesso. Non toccare mai la punta di saldatura calda o la saldatura fusa. C'è il pericolo di ustioni. Fare raffreddare il dispositivo prima di sostituire, pulire o controllare i componenti dello stesso. La punta di saldatura calda e il suo supporto non devono entrare in contatto con la pelle, i capelli, ecc. Pericolo di ustioni.
- Dopo averla utilizzata, fare raffreddare la saldatrice di precisione solamente con l'aria. In nessun caso deve essere raffreddata con acqua!
- FARE ATTENZIONE! RISCHIO D'INCENDIO! Utilizzare esclusivamente il supporto per posare la saldatrice di precisione.
- Durante le pause di lavoro la saldatrice di precisione deve essere posata nel supporto (2)e staccata dall'alimentazione.
- Tenere il dispositivo lontano dal materiale infiammabile.
- Durante l'utilizzo non premere con forza sulle punte. Facendo troppa pressione, le fini punte possono piegarsi.
- Si può avere un incendio in caso non si utilizzi correttamente il dispositivo.

- Non lasciare mai incustodito il dispositivo acceso.
- FARE ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI! Tenere le mani lontane dal pezzi in lavorazione riscaldato. Il calore può trasmettersi tramite il pezzo in lavorazione.
- Non lasciare che la punta di saldatura tocchi i componenti di plastica del supporto. Ne possono derivare dei danneggiamenti sul dispositivo.
- In caso di pericolo, rimuovere immediatamente la spia dalla presa.
- ATTENZIONE! PERICOLO DI INTOSSICAZIONE! Non respirare i vapori.
- Durante i lavori lunghi e dove possono risultare dei vapori pericolosi per la salute, fare in modo che ci sia sufficiente ventilazione. Si consiglia di indossare indumenti protettivi come guanti protettivi, maschera protettiva e un grembiule da lavoro.
- Evitare di mangiare, fumare e fumare negli ambienti in cui viene saldato. In caso contrario possono giungere dei residui di piombo all'interno dell'organismo umano provenienti dagli alimenti o dalle sigarette.
- Prima di utilizzare il dispositivo, rimuovere dall'ambiente di lavoro gli oggetti infiammabili, i liquidi e i gas. Tenere pulito l'ambiente di lavoro per prevenire gli incidenti.
- Lavare sempre a fondo le mani dopo aver saldato.
- Non gettare mai i residui di saldatura nei rifiuti domestici. I residui di saldatura devono essere smaltiti nei rifiuti tossici. Bisogna osservare disposizioni di sicurezza, di salute e di lavoro nazionali ed internazionali.
- Il dispositivo va messo sul supporto e fatto raffreddare prima di riporlo.
- Se il dispositivo non viene utilizzato, conservarlo in un luogo sicuro e protetto dalla polvere e dall'umidità.

Prima della messa in servizio

Inserimento / sostituzione della punta di saldatura

⚠ FARE ATTENZIONE! PERICOLO DI USTIONI!

Non riscaldare mai la saldatrice (3) senza inserire una punta di saldatura (4).

- La punta di saldatura (4) può essere rimossa solamente quando il dispositivo è stato spento e si è raffreddato.
- La punta di saldatura (4) è dotata di una filettatura e quindi può essere sostituita facilmente e velocemente sulla saldatrice (3).
- Rimuovere la punta di saldatura (4) in senso antiorario.
- Bloccare la punta di saldatura (4) in senso orario.

INDICAZIONE

- Rimuovere prima dell'uso la calotta protettiva dalla punta di saldatura (4).
- Prima della messa in servizio della stazione di saldatura digitale e anche quando si usa una nuova punta di saldatura (4), quest'ultima deve essere prima stagnata.

Messa in servizio

Accensione / spegnimento

Accensione

- Inserire la spina in una presa adatta e spostare l'interruttore ON / OFF (1) in posizione «I».
- La temperatura (200 °C) viene visualizzata sul display LC (6) per 3 secondi. La temperatura effettiva (15) viene visualizzata sul display LC (6) successivamente. Il display POWER indica quando il dispositivo è in modalità di riscaldamento.

INDICAZIONE

- Rimuovere prima dell'uso la calotta protettiva dalla punta di saldatura (4).
- Prima della messa in servizio della stazione di saldatura digitale e anche quando si usa una nuova punta di saldatura (4), quest'ultima deve essere prima stagnata.

Impostazione della temperatura

INDICAZIONE

- Il presupposto per delle saldature corrette è dato dall'utilizzo di uno stagno per saldare adeguato. Inoltre si possono avere delle perfette saldature solamente quando si raggiunge la corretta temperatura di saldatura. Con una temperatura troppo bassa di saldatura, lo stagno non cola a sufficiente e quindi si hanno dei punti di saldatura non

puliti (i cosiddetti punti di saldatura freddi). Con delle temperature troppo alte di saldatura, lo stagno si brucia e quindi non cola. Inoltre si possono danneggiare i materiali che devono essere lavorati.

Qui vengono indicate le temperature adatte per gli utilizzi più comuni. In base allo stagno di saldatura o al produttore è possibile che ci siano delle differenze.
- Ca. 200 °C punto di fusione della maggior parte di stagni morbidi utilizzati.
- Ca. 300 °C funzionamento normale, per es. utilizzando stagno di saldatura senza piombo.
- Ca. 400 °C alta temperatura di saldatura, per es. per dissaldare piccole saldature.
- Ca. 450 °C – Massima temperatura di saldatura, per es. per dissaldare grandi saldature.

Impostazione della temperatura di funzionamento
- Premere il pulsante + / - (9) / (10) per cambiare la temperatura di funzionamento in incrementi di 10°.
- L'impostazione attuale della temperatura (15) sarà visualizzata sul display LC (6).

INDICAZIONE
- Tenere premuto il pulsante + / - (9) / (10) per cambiare continuamente la temperatura di funzionamento in incrementi di 10°. Rilasciare il pulsante + / - (9) / (10) quando la temperatura richiesta è stata raggiunta.
- La temperatura di riscaldamento (15) verrà visualizzata nel display LC (6) dopo 3 secondi senza dover premere nuovamente il pulsante + / - (9) / (10).

Configurazione di una temperatura programmata
Sono disponibili 3 temperature programmate: 200 °C / 300 °C / 400 °C nonché l'opzione di pressione del pulsante + / - (9) / (10).
- Premere la temperatura selezionata (11), (12) o (13) per impostare la selezione richiesta.
- La temperatura selezionata verrà visualizzata sulla schermata (14) con una freccia.

Modalità standby
La stazione di saldatura digitale passa alla modalità standby se il ferro di saldatura non è stato usato per gli ultimi 30 minuti.
- La temperatura di 200 °C verrà visualizzata in modalità standby e l'intero display LC lampeggerà simultaneamente.
- Premere qualsiasi tasto per terminare la modalità standby, quindi impostare la

temperatura che si desidera utilizzare come descritto di seguito in "Impostazione della temperatura di funzionamento".

Spegnimento

INDICAZIONE

Dopo l'utilizzo, rimettere sempre il ferro per saldatura (3) nel suo supporto (2) nella.

- Spostare l'interruttore ON / OFF (1) in posizione «0». In caso di non utilizzo, scollegare immediatamente la spina dalla presa.

Spugna per saldatura

⚠ ATTENZIONE

- La punta di saldatura calda (4) non deve entrare mai in contatto con una spugna per saldatura asciutta (5). In caso contrario la spugna per saldatura (5) potrebbe danneggiarsi.

INDICAZIONE

- La spugna per saldatura (5) è utilizzata per pulire la punta di saldatura (4).
- Inumidire sempre leggermente la spugna di saldatura (5) prima di utilizzarla. L'eventuale liquido in eccesso deve essere rimosso dall'area in prossimità del dispositivo prima che venga utilizzato.

Stagno per saldatura

In caso di ispirazione, i vapori possono tra gli altri provocare emicranie e affaticamenti.

- La saldatrice, grazie alla sua potenza nominale di 48 watt, è ideale per saldature elettroniche.
- Grazie alla sua forma, è particolarmente adatta per lavori di saldatura delicati e in punti di difficile accesso.
- Pulire la punta di saldatura (4) sulla spugna per saldatura inumidita (5).
- Dopo la pulizia, la punta di saldatura (4) deve essere stagnata. Stagnare la punta di saldatura calda fondendo lo stagno su di essa (17).
- Spostare la punta di saldatura (4) sul punto da saldare e riscaldarla.
- Mettere lo stagno per saldare (17) (con fondente) tra il punto da saldare e la punta di saldatura (4).
- Aggiungere altro stagno per saldare fino a quando l'intero punto da saldare non è coperto dallo stagno.
- Rimuovere successivamente la punta di saldatura per non sovrariscaldare lo stagno fuso.
- Lasciare solidificare lo stagno ed evitare le vibrazioni.

INDICAZIONE

Il fondente o si trova nel materiale d'apporto o viene utilizzato separatamente. Durante l'acquisto, informarsi sul tipo d'utilizzo e la lega adatta.

Manutenzione e pulizia

⚠ AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI! Rimuovere sempre la spina dalla presa e fare raffreddare il dispositivo prima di effettuare lavori sullo stesso.

- Pulire il dispositivo al termine dei lavori.
- Utilizzare un panno ed eventualmente un detergente delicato per pulire l'alloggiamento.
- Non utilizzare mai degli oggetti appuntiti, benzina, detergenti o detersivi che possono aggredire la plastica.
- Evitare che i liquidi possano entrare all'interno del dispositivo.

INDICAZIONE

I pezzi di ricambio (come per es. punte di saldatura) possono essere ordinati tramite il nostro servizio assistenza.

Smaltimento

Rifiuti di saldatura

Non smaltire mai i rifiuti di saldatura con i rifiuti domestici. I rifiuti di saldatura sono rifiuti pericolosi. Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in materia di salute e sicurezza.

Smaltimento del dispositivo

L'imballaggio è realizzato con materiali ecologici che può essere smaltito presso un centro di riciclaggio locale.

Non smaltire gli apparecchi elettrici nei rifiuti domestici!

In conformità alla Direttiva Europea 2012/19 / UE, gli utensili elettrici devono essere raccolti separatamente ed essere riciclati in modo da proteggere l'ambiente. Le opzioni per lo smaltimento del dispositivo non più utilizzabile possono essere ottenute dall'amministrazione comunale o locale.

Smaltire il materiale di imballaggio in modo da proteggere l'ambiente. Fare attenzione alle etichette sui vari materiali e raccoglierli separatamente se necessario. I materiali di imballaggio riportano marchi con abbreviazioni (a) e numeri (b) con i seguenti significati: 1-7: plastica, 20-22: carta e cartone, 80-98: materiali compositi.

Contattare le autorità locali o municipali per informazioni sulle opzioni di smaltimento per i prodotti al termine del ciclo di vita.

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

Assistenza e importatore
CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Germania
Tel.: +49 7136 / 95 94-0
Fax.: +49 7136 / 95 94-44
Internet: www.CFH-GmbH.de
E-Mail: info@CFH-GmbH.de

CE

Con riserva di modifiche tecniche e visive.

Kazalo

Uvod 98
Pravilna uporaba 98
Oprema 98
Obseg dobave 99
Tehnični podatki 99

Varnost 99
Varnostni napotki 99

Pred prvim zagonom 101
Vstavljanje / menjavanje spajkalne konice 101

Prvi zagon 102
Vklop/izklop 102
Nastavljanje temperature 102
Nastavljanje delovne temperature 102
Nastavljanje programirane temperature 103
Stanje pripravljenosti 103
Izklop 103
Spajkalna gobica 103
Spajkanje 103

Vzdrževanje in čiščenje 104

Odlaganje 104
Odpadki, nastali pri spajkanju 104
Odlaganje naprave 104

Servis in uvoznik 105

DIGITALNA SPAJKALNA POSTAJA
PLSD 48 B2

Ta priročnik za hiter zagon je sestavni del navodil za uporabo. Namenjen je temu, da lahko izdelek začnete uporabljati takoj. Celotna navodila za uporabo lahko prenesete z naslednjega spletnega mesta: http://www.lidl-service.com. Ta priročnik hranite na varnem mestu. Ob predaji izdelka tretjim osebam izročite vse dokumente. Pred uporabo preberite navodila za uporabo in bodite še posebej pozorni na varnostna navodila, ki so v njih navedena.

Pravilna uporaba

Naprava je predvidena za elektronsko spajkanje za uporabo v prostem času in za domače mojstre. Pri tem je namenjena za dela kot so spajkanje, varilno lepljenje plastike in nanos okrasov. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano in za navedena področja uporabe. Naprava ni namenjena industrijski uporabi. Vsaka druga uporaba ali sprememba naprave velja kot nepravilna uporaba in s seboj prinaša velika tveganja za nesreče. Za škodo, ki nastane zaradi napačne uporabe, proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Oprema

① Stikalo VKLOP/IZKLOP
② Držalo spajkalnika
③ Fini spajkalnik
④ Spajkalne konica
⑤ Spajkalna gobica
⑥ Zaslon LC
⑦ Zaslon za temperaturo
⑧ Zaslon za NAPAJANJE (ogrevanje spajkalne konice)Spajkalna konica
⑨ Gumb »+« (delovna temperatura)
⑩ Gumb »-« (delovna temperatura)
⑪ Izbirnik temperature (400 °C)
⑫ Izbirnik temperature (300 °C)
⑬ Izbirnik temperature (200 °C)
⑭ Zaslon nastavitve temperature
⑮ Dejanska / nastavitvena /ogrevalna temperature
⑯ Predalček za shranjevanje spajkalne konice
⑰ Spajka

Obseg dobave

1 Digitalna spajkalna postaja PLSD 48 B2
vklj. z 3 standardnima spajkalnima konicama (1 x predmontirano)
1 Kositrova spajka, ø 1,0 mm, 10 g
1 Kositrova spajka, ø 1,5 mm, 10 g
1 Spajkalna gobica
1 Navodila za uporabo

Tehnični podatki

Nazivna napetost:	230 V ~ (AC)
Nazivna frekvenca:	50 Hz
Nazivna poraba:	48 W
Temperaturno območje:	pribl. 200 °C – 450 °C
Napajalni kabel:	1,5 m od vtiča do postaje; 1,2 m od finega spajkalnika do postaje

Preberite navodila za uporabo

Varnost

Varnostni napotki

⚠ OPOZORILO!

Pomemben napotek: Skrbno preberite navodila za uporabo, da se seznanite z napravo. Navodila shranite, da jih lahko ponovno preberete. Sestave in nastavitev proizvajalca ni dovoljeno spreminjati. Lastnoročne spremembe naprave, odstranjevanje delov ali uporaba drugih delov, katerih proizvajalec ni odobril za napravo so lahko nevarni (pri lastnoročnih spremembah naprave obstaja npr. nevarnost opeklin).

Digitalna spajkalna postaja je predvidena izključno za zasebno uporabo v notranjih prostorih in ne za industrijsko uporabo.

- Napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzornimi ali mentalnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, kadar so pod nadzorom ali pa so bili podučeni o varni uporabi naprave in tveganjih, ki izhajajo iz tega. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in uporabniškega vzdrževanje otroci ne smejo izvajati brez nadzora.

- Če poškodujete napajalni kabel te naprave, ga mora nadomestiti proizvajalec ali njegova služba za stranke ali podobno usposobljena oseba, da preprečimo ogrožanja.

POZOR! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA! Digitalne spajkalne postaje ne uporabljajte, kadar je ročaj, napajalni kabel ali vtič poškodovan. Naprave nikoli ne odpirajte!

- TVEGANJE ZA OPEKLINE! Pred uporabo preverite ali je konica orodja pravilno nameščena. Nikoli se ne dotaknite segrete spajkalne konice ali stopljenega lota. Obstaja nevarnost opeklin. Napravo obvezno pustite da se ohladi, preden komponente naprave zamenjujete, čistite ali jih preverjate. Vroča konica orodja ne sme priti v stik s kožo, lasmi itd. Nevarnost opeklin.
- Fini spajkalnik pustite, da se po delu posuši samo na zraku. V nobenem primeru na ohlajajte z vodo!
- POZOR! NEVARNOST POŽARA! Za odlaganje vročega finega spajkalnika uporabljajte izključno držalo.
- Pri odmorih med delom je treba fini spajkalnik odložiti na držalo in napravo ločiti od vira napajanja.
- Napravo držite stran od gorljivega materiala.
- Med uporabo ne izvajajte močnega pritiska na konice. Ob pritisku se lahko tanke konice upognejo.
- Če z napravo ne ravnate skrbno lahko pride do požara.
- Vklopljene naprave ne uporabljate brez nadzora.
- POZOR! NEVARNOST POŠKODB! Vaše roke držite stran od segretega obdelovanca. Vročina lahko prehaja skozi obdelovanec.
- Preprečite dotikanje vroče konice spajkalnika s plastičnimi deli držala. Drugače lahko pride do poškodb naprave.
- Ob nevarnosti izvlecite vtič iz vtičnice.
- PREVIDNO! NEVARNOST ZASTRUPITVE! Ne vdihavajte par.

- Pri daljših delih, kjer lahko nastajajo zdravju škodljive pare, vedno zagotovite dovolj zračenja delovnega prostora. Priporočamo uporabo zaščitnih oblačil, kot so zaščite rokavice, zaščita ust in delovni predpasnik.
- V prostorih, kjer spajkate, ne uživajte hrane, ne pijte in ne kadite. Drugače lahko ostanki svinca pridejo preko živil ali cigaret v človeški organizem.
- Pred uporabo odstranite gorljive predmete, tekočine in pline iz delovnega območja naprave. Zagotovite, da je vaše delovno območje čisto, da preprečite nesreče.
- Po spajkanju si temeljito umije roke.
- Ostankov spajkanja nikoli ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Ostanki spajkanja sodijo med posebne odpadke. Upoštevati je treba nacionalne in mednarodne predpise s področja varnosti zdravja in varstva pri delu.
- Po uporabi odložite napravo v držalo in pustite, da se ohladi preden jo pospravite.
- Kadar naprave ne uporabljate, jo hranite na varnem mestu in zaščitite pred prahom in vlago.

Pred prvim zagonom

Vstavljanje/menjavanje spajkalne konice

⚠ POZOR! TVEGANJE ZA OPEKLINE!

Spajkalnika (3) nikoli ne segrevajte brez namestitve spajkalne konice (4).

- Odstranjevanje spajkalne konice (4) se lahko izvaja samo, po tem, ko je naprava izklopljena in kadar je spajkalna konica ohlajena.
- Spajkalna konica (4) ima vijačni navoj, kar omogoča hitro in preprosto menjavo.
- Spajkalno konico (4) odvijte v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Spajkalno konico (4) privijte v smeri urinega kazalca.

NAPOTEK

- Pred uporabo odstranite zaščitni pokrovček s konice spajkalnika (4) .
- Pred prvim zagonom spajkalne postaje in ob uporabi nove spajkalne konice je treba spajkalno konico (4) najprej pocinati.

Prvi zagon
Vklop in izklop
Vklop:

- Omrežni vtič vstavite v ustrezno vtičnico in stikalo za VKLOP in IZKLOP (1) preklopite na položaj »I«.
- Temperatura (200 °C) se prikaže na zaslonu LC (6) za 3 sekunde. Dejanska temperatura (15) se prikaže na zaslonu LC (6) za tem.
  Zaslon POWER prikazuje, ko je naprava v načinu ogrevanja.

NAPOTEK

- Pred uporabo odstranite zaščitni pokrovček s konice spajkalnika (4) .
- Pred prvim zagonom digitalne spajkalne postaje in ob uporabi nove spajkalne konice je treba spajkalno konico (4) najprej pocinati.

Nastavljanje temperature

NAPOTEK

- Pogoj za brezhibno spajkanje je uporaba ustreznega kositra za spajkanje. Poleg tega lahko popolna mesta spajkanja zagotovite samo, kadar dosegate pravilno temperaturo spajkanja. Kadar je temperatura spajkanja prenizka ni zadostnega pretoka kositra za spajkanje in nastanejo lahko nečista spajkalna mesta (tako imenovana hladna spajkalna mesta). Zaradi previsokih temperatur spajkanja sredstvo za spajkanje izgoreva in kositer za spajkanje nima pretoka. Poleg tega se lahko uničijo materiali, ki jih obdelujemo.

V nadaljevanju najdete navedbe temperatur za običajne namene uporabe. Glede na kositer za spajkanje/proizvajalca lahko prihaja do odstopanj.

- Pribl. 200 °C tališča in mehki spoji, ki se pogosto uporabljajo.
- Pribl. 300 °C običajno obratovanje, npr. pri uporabi neosvinčenega kositra za spajkanje.
- Pribl. 400 °C visoka temperatura spajkanja, npr. za razspajkanje majhnih spajkanih mest.
- Pribl. 450 °C najvišja temperatura spajkanja, npr. za razspajkanje večjih spajkanih mest.

Nastavljanje delovne temperature

- Pritisnite gumb +/- (9)/(10) za zamenjavo delovne temperature po 10° korakih.
- Trenutno nastavljena temperatura (15) bo prikazana na zaslonu LC.

Napotek

- Držite pritisnjen gumb +/- (9)/(10) za neprestano menjavo delovne temperature

po 10° korakih. Spustite gumb +/- (9)/(10), ko ste dosegli željeno temperaturo.
- Ogrevalna temperatura (15) se bo prikazala na zaslonu LC (6) po 3 sekundah, ne da bi vam bilo potrebno ponovno pritisniti gumb +/- (9)/(10).

Nastavitev programirane temperature

Na voljo so 3 programirane temperature: 200 °C / 300 °C / 400 °C kot tudi opcija pritiska gumba +/- (9)/(10).
- Pritisnite izbrano temperaturo (11), (12) ali (13), da nastavite zaželjeno izbiro. Izbrana temperatura bo prikazana na zaslonu (14) s puščico.

Stanje pripravljenosti

Digitalna spajkalna postaja bo preklopila na stanje pripravljenosti, če se spajkalnik ni uporabil v zadnjih 30 minutah.
- Temperatura 200 °C bo prikazana v stanju pripravljenosti in celoten zaslon LC bo istočasno svetil.
- Pritisnite kateri koli gumb, da končate stanje pripravljenosti in nato nastavite temperaturo, ki jo želite uporabiti, kot je opisano v »Nastavljanje delovne temperature«.

Izklop

NAPOTEK
- Po uporabi spajkalnik (3) vedno vstavite nazaj v njegovo držalo (2).
- Preklopite stikalo za VKLOP in IZKLOP (1) v položaj „0“. Kadar naprave ne uporabljate izklopite vtič iz vtičnice.

Spajkalna gobica

⚠ POZOR
- Vroča spajkalna konica (4) ne sme nikoli priti v stik s suho spajkalno gobico (5). V nasprotnem primeru se lahko spajkalna gobica (5) poškoduje.

NAPOTEK
- Spajkalna gobica (5) je namenjena čiščenju spajkalne konice(4).
- Vedno rahlo navlažite spajkalno gobico (5), preden jo uporabite. Pred uporabo naprave odstranite kakršnokoli odvečno tekočino iz bližine naprave.

Spajkanje

Pri vdihavanju lahko pare povzročijo med drugim glavobole in pojave zaspanosti.
- Spajkalnik je z nazivno zmogljivostjo 48 vatov idealen za elektronska spajkanja.
- S svojim načinom izdelave je posebej primeren za težko dostopna mesta in fina spajkanja.

- Konico spajkalnika (4) čistite ob vlažno spajkalno gobico (5).
- Po čiščenju je treba na konico spajkalnika (4) nanesti kositer za spajkanje. Vročo konico spajkalnika (4) pocinite tako, da pustite, da se kositer na njej stopi (17).
- Konico spajkalnika (4) prestavite na mesto spajkanja in ga segrejte.
- Kositrovo spajko (17) (s tekočim sredstvom) stopite med mestom spajkanja in konico spajkalnika (4).
- Še naprej dodajate kositrovo spajko, dokler ne obdelate celotnega mesta spajkanja.
- Nato takoj odstranite spajkalno konico, da se stopljena spajka ne pregreje.
- Pustite, da se spajka strdi in preprečite tresljaje.

NAPOTEK

Tekoče sredstvo se nahaja v spajkanju ali pa se ločeno dodaja. Ob nakupu se pozanimajte o načinu uporabe in ustreznem sredstvu za spajkanje.

Vzdrževanje in čiščenje

⚠ OPOZORILO! NEVARNOST POŠKODB! Pred izvajanjem del na napravi vedno izvlecite vtič iz napajanja in pustite, da se naprava ohladi.

- Po končanem delu napravo očistite.
- Za čiščenje ohišja uporabite krpo in po potrebi blago čistilno sredstvo.
- V nobenem primeru ne uporabljajte ostrih predmetov, bencina, topila ali čistil ki napadajo plastiko.
- Preprečite vdor tekočih v napravo.

NAPOTEK

Nadomestne dele (kot npr. spajkalne konice) lahko naročite preko naše servisne telefonske linije.

Odlaganje

Odpadki spajke

Odpadkov, nastalih pri spajkanju, nikoli ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Odpadki, nastali pri spajkanju, so nevarni odpadki. Vedno upoštevajte nacionalne in mednarodne zdravstvene in varnostne predpise.

Odlaganje naprave

Embalaža je sestavljena iz okolju prijaznih materialov, ki jih lahko odložite preko lokalnih mest za recikliranje.

Električnih orodij ne odlagajte med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU je treba rabljena električna orodja zbirati ločeno in jih odložiti v sisteme za okolju prijazno recikliranje.
Možnosti za odlaganje odslužene naprave najdete pri vaši občini ali mestni upravi.

Odstranite embalažo na okolju prijazen način. Sledite oznakam na različnih materialih embalaže in jih zberite ločeno, če je to potrebno. Oznake embalaže so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjimi pomeni: 1-7: plastika, 20-22: papir in karton, 80-98: kompoziti.

Stopite v stik z vašo občino ali mestno upravo za informacije o možnostih odlaganja odsluženih izdelkov.

Servis in uvoznik
CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
74254 Offenau, Nemčija
Germany
Tel.: +49 7136 / 95 94-0
Faks.: +49 7136 / 95 94-44
Internet: www.CFH-GmbH.de
E-pošta: info@CFH-GmbH.de

CE

Pridržana pravica do tehničnih in vizualnih sprememb.

Tabla de contenidos

Introducción 107
Uso previsto 107
Equipo 107
Entrega 108
Datos técnicos 108

Seguridad 108
Instrucciones de seguridad 108

Antes de la puesta en marcha 111
Inserción/sustitución de la punta de soldadura . . . 111

Inicio 111
Encendido/Apagado 111
Ajuste de la temperatura 111
Ajuste de la temperatura de trabajo 112
Ajuste de una temperatura programada 112
Modo de espera 112
Apagado 113
Esponja de soldadura 113
Soldar 113

Mantenimiento y limpieza 114

Desecho 114
Residuos de soldadura 114
Desecho del dispositivo 114

Servicio e importador 115

ESTACIÓN DIGITAL DE SOLDADURA PLSD 48 B2

Esta guía de inicio rápido forma parte del manual de instrucciones. Su objetivo es que pueda empezar a utilizar este producto inmediatamente. Puede descargar el manual de instrucciones completo en la siguiente página web: http://www.lidl-service.com. Guarde esta guía de referencia rápida en un lugar seguro. Entregar todos los documentos cuando se entregue el producto a terceros. Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo y preste especial atención a las indicaciones de seguridad que contiene.

Uso previsto

El dispositivo ha sido diseñado para la soldadura electrónica en los sectores de recreación y bricolaje. Está diseñado para usos tales como la soldadura de plásticos y la fijación de decoraciones. El dispositivo solo debe utilizarse tal y como se ha descrito y únicamente para las áreas de aplicación especificadas. El dispositivo no ha sido diseñado para usos comerciales. Cualquier otro uso o modificación que se realice en el dispositivo se considerará un uso inadecuado, y supondrá un riesgo considerable de accidentes. El fabricante no se responsabilizará de los daños derivados de un uso inadecuado.

Equipo

① Interruptor de encendido/apagado
② Soporte del cautín de precisión
③ Cautín de precisión
④ Punta de soldadura
⑤ Esponja de soldadura
⑥ Pantalla LC
⑦ Pantalla de temperatura
⑧ Pantalla POTENCIA (calentamiento del cautín de precisión)
⑨ Botón "+" (temperatura de funcionamiento)
⑩ Botón "-" (temperatura de funcionamiento)
⑪ Selector de temperatura (400 °C)
⑫ Selector de temperatura (300 °C)
⑬ Selector de temperatura (200 °C)
⑭ Visualización del ajuste de temperatura
⑮ Temperatura actual/establecida/de calentamiento
⑯ Compartimento de almacenamiento de la punta de soldadura
⑰ Soldador

Entrega

1 x Estación digital de soldadura PLSD 48 B2, incluye 3 puntas de soldadura estándar (1 x preinstalada)
1 x soldador, Ø 1,0 mm, 10 g
1 x soldador, Ø 1,5 mm, 10 g
1 x esponja de soldadura
1 x manual del usuario

Especificaciones técnicas

Capacidad de voltaje:	230 V ~ (CA)
Índice de frecuencia:	50 Hz
Consumo:	48 W
Intervalo de temperaturas:	Aprox. 200–450 °C
Cable de alimentación:	1,5 m desde el enchufe de red hasta la estación; 1,2 m entre el cautín de precisión y la estación

Lea manual de instrucciones

Seguridad

Instrucciones de seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Aviso importante: lea atentamente este manual de instrucciones para familiarizarse con el dispositivo. Guarde las instrucciones en un lugar seguro para futuras consultas. El montaje y la configuración del fabricante no deben modificarse. Puede ser peligroso realizar modificaciones en la construcción del dispositivo, quitar piezas o usar otras piezas que no estén aprobadas por el fabricante para su uso con el dispositivo (por ejemplo, la modificación del dispositivo sin permiso puede causar riesgo de quemaduras).

La estación digital de soldadura ha sido diseñada exclusivamente para uso privado y no comercial en interiores secos.

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o mayores, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, siempre y cuando estén supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro

del dispositivo y comprendan los peligros que puedan ocurrir. Los niños nunca deben jugar con el dispositivo. La limpieza y mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
- Si el cable de alimentación del dispositivo está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su agente de servicio o una persona cualificada para evitar peligros.

¡ATENCIÓN! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No utilice la estación de soldadura si el mango, el cable de alimentación o el enchufe están dañados. ¡Nunca abra el dispositivo!

- ¡PELIGRO DE QUEMADURAS! Compruebe siempre que la punta de la herramienta esté colocada correctamente en el dispositivo antes de utilizarlo. Nunca toque la punta de soldadura caliente o la soldadura fundida. Existe riesgo de quemaduras. Deje siempre que el dispositivo se enfríe antes de cambiar, limpiar o comprobar los componentes del dispositivo. La punta de la herramienta caliente y su montura nunca deben entrar en contacto con la piel, el pelo, etc. ¡Peligro de quemaduras!
- Permita que el cautín de precisión se enfríe al aire después del uso. ¡Nunca lo sumerja en agua!
- ¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE INCENDIO! Únicamente use el soporte del cautín de precisión (2) para apoyar el cautín de precisión caliente.
- Desconecte el cautín de precisión de la fuente de alimentación y colóquelo en el soporte del cautín de precisión (2) durante los descansos.
- Mantenga el dispositivo alejado de materiales combustibles.
- No aplique alta presión sobre las puntas durante el uso. Cuando se presionan, las puntas delgadas pueden doblarse.
- Si el dispositivo no se maneja con cuidado podría producirse un incendio.

- Nunca deje el dispositivo encendido desatendido.
- ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE LESIONES! Mantenga las manos alejadas de la pieza de trabajo calentada. El calor puede liberarse a través de la pieza de trabajo.
- Nunca deje que la punta de soldadura caliente entre en contacto con las partes de plástico del soporte del cautín de precisión (2). De lo contrario, podría dañar la unidad.
- Desenchufe inmediatamente el enchufe de la toma si se produce una situación peligrosa.
- ¡CUIDADO! ¡PELIGRO POR GASES TÓXICOS! No inhale el humo.
- Asegúrese siempre de que el lugar de trabajo esté debidamente ventilado cuando trabaje durante largos períodos de tiempo, ya que podrían generarse vapores dañinos. Le recomendamos que lleve siempre ropa de protección personal como guantes de protección, mascarilla respiratoria y delantal.
- Evite comer, beber o fumar en habitaciones en las que se esté soldando. De lo contrario, los restos de plomo de sus manos podrían penetrar en sus órganos a través de los cigarrillos o alimentos.
- Antes del uso, retire todos los objetos inflamables, líquidos y gases de la zona de trabajo alrededor del dispositivo. Mantenga limpia la zona de trabajo para evitar accidentes.
- Lávese siempre las manos minuciosamente después de soldar.
- No arroje nunca los residuos de soldadura junto con los residuos domésticos. Los residuos de soldadura son residuos peligrosos. Respete siempre las normativas nacionales e internacionales sobre seguridad, salud y prevención de accidentes.
- Coloque el dispositivo en el soporte del cautín de precisión (2) después del uso y deje que se enfríe antes de guardarlo.
- Cuando el dispositivo no esté en uso, debe guardarse en un lugar seguro alejado del polvo y la humedad.

Antes de la puesta en marcha

Inserción/sustitución de la punta de soldadura

⚠ ¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

Nunca caliente el cautín de precisión (3) sin una punta de soldadura (4) instalada.

- Extraiga la punta de soldadura (4) únicamente después de apagar el dispositivo y una vez que la punta se haya enfriado.
- La punta de soldadura (4) tiene una rosca que garantiza su reemplazo rápida y fácilmente en el cautín de precisión (3).
- Gire la punta de soldadura (4) hacia la izquierda para extraerla.
- Gire la punta de soldadura (4) hacia la derecha para fijarla en posición.

¡TOME NOTA!

- Extraiga siempre la tapa protectora de la punta de soldadura (4) antes de utilizarla.
- La punta de soldadura (4) debe estañarse antes de comenzar a usar la estación digital de soldadura por primera vez o si está utilizando una nueva punta de soldadura (4).

Inicio

Encendido/Apagado

Encendido:

- Enchufe el enchufe a una toma de corriente adecuada y, a continuación, pulse el interruptor de encendido/pagado (1) en la posición "I".
- La temperatura (200 °C) se muestra en la pantalla LC (6) durante 3 segundos. La temperatura real (15) se muestra en la pantalla LC (6) después. La pantalla POTENCIA indica cuando el dispositivo está en el modo de calefacción.

¡TOME NOTA!

- Extraiga siempre la tapa protectora de la punta de soldadura (4) antes de utilizarla.
- La punta de soldadura (4) debe estañarse antes de comenzar a usar la estación digital de soldadura por primera vez o si está utilizando una nueva punta de soldadura (4).

Ajuste de la temperatura

NOTA

- El requisito para soldar a la perfección es usar una soldadura adecuada. Asimismo, solo se pueden lograr uniones de soldadura perfectas si se alcanza la temperatura de soldadura correcta. Si la temperatura de soldadura es demasiado baja, la soldadura no fluirá adecuadamente y causará uniones de soldadura deficientes (uniones frías o secas). Las temperaturas de soldadura demasiado altas pueden provocar quemaduras en el agente de soldadura y la soldadura no fluirá. Los materiales que se están procesando también pueden dañarse.

Los ajustes de temperatura para los usos más comunes se muestran a continuación. Puede haber diferencias dependiendo de la soldadura/fabricante.

- Aprox. 200 °C es el punto de fusión para la soldadura suave más usada.
- Aprox. 300 °C para las operaciones normales, por ejemplo, al utilizar soldadura sin plomo.
- Aprox. 400 °C de temperatura de soldadura alta, por ejemplo, para eliminar soldaduras de pequeñas uniones soldadas.
- Aprox. 450 °C de temperatura de soldadura máxima, por ejemplo, para eliminar soldaduras de grandes uniones soldadas.

Ajuste de la temperatura de trabajo

- Pulse los botones "+"/"-" (9)/(10) para ajustar la temperatura de trabajo en incrementos de 10 °C.
- La temperatura de ajuste actual (15) se muestra en la pantalla LC (6).

NOTA

- Mantenga pulsados los botones "+"/"-" (9)/(10) para cambiar continuamente la temperatura de trabajo en incrementos de 10 °C. Suelte los botones "+"/"-" (9)/(10) cuando se alcance la temperatura deseada.
- La temperatura de calentamiento (15) se visualizará en la pantalla LC (6) después de 3 segundos sin tener que volver a pulsar los botones +/- (9)/(10).

Ajuste de una temperatura programada

Además de configurar la temperatura pulsando los botones "+"/"-" (9)/(10), existen también 3 temperaturas programadas: 200 °C/300 °C/400 °C.

- Pulse la temperatura seleccionada (11), (12) o (13) para configurar la temperatura programada deseada. La temperatura preestablecida se mostrará en la pantalla (14) con una flecha.

Modo de espera

La estación digital de soldadura entrará en el modo de espera si no usa el cautín de precisión durante 30 minutos.

- La temperatura de 200 °C se mostrará en la pantalla LC en el modo de espera. La pantalla LC parpadeará simultáneamente
- Pulse cualquier botón para finalizar el modo de espera y, a continuación, configure la temperatura que desea utilizar como se describe en "Ajuste de la temperatura de trabajo".

Apagado

¡TOME NOTA!

- Vuelva a colocar siempre el cautín de precisión (3) en el soporte del cautín de precisión (2) después de su uso.
- Presione el interruptor de encendido/apagado (1) en la posición "0". Cuando no esté en uso, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

Esponja de soldadura

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La punta de soldadura caliente (4) nunca debe entrar en contacto con una esponja de soldadura seca (5). De lo contrario, la esponja de soldadura (5) podría dañarse.

¡TOME NOTA!

- La esponja de soldadura (5) se utiliza para limpiar la punta de soldadura (4).
- Humedezca siempre ligeramente la esponja de soldadura (5) antes de usarla. Cualquier exceso de líquido eliminarse de la cercanía del dispositivo antes de su uso.

Soldar

La inhalación de los vapores puede causar dolores de cabeza y síntomas de fatiga.

- El cautín de precisión tiene una potencia nominal de 48 vatios, siendo ideal para la soldadura electrónica.
- Su diseño le permitirá trabajar en lugares de difícil acceso y que requieran precisión.
- Limpie la punta de soldadura (4) en la esponja de soldadura húmeda (5).
- La punta de soldadura (4) debe volver a estañarse después de la limpieza. Apriete la punta de soldadura caliente (4) derritiendo soldadura en ella (17).
- Coloque la punta de soldadura (4) en la unión de soldadura y caliéntela.
- Coloque la soldadura (17) (con fundente) entre la unión de soldadura y la punta de soldadura (4).
- Mantenga la soldadura ahí hasta que se funda y cubra toda la unión de soldadura.
- Levante la punta de soldadura inmediatamente después para no sobrecalentar la soldadura fundida.
- Deje que el material de soldadura se solidifique y evite las vibraciones.

¡TOME NOTA!

El fundente se integra en la soldadura o se aplica por separado. Cuando lo compre, debe consultar el tipo de aplicación y la soldadura apropiada.

Mantenimiento y limpieza

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡RIESGO DE LESIONES! Desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente y espere a que el dispositivo se enfríe antes de intentar trabajar en él.

- Limpie el dispositivo después de terminar su trabajo.
- Utilice un paño y detergente suave (si es necesario) para limpiar la carcasa.
- Nunca utilice objetos cortantes, gasolina, disolventes ni productos de limpieza que puedan dañar el plástico.
- No permita que penetren líquidos en el dispositivo.

¡TOME NOTA!

Puede solicitar piezas de repuesto (es decir, las puntas de soldadura) a nuestra línea de servicio.

Desecho

Residuos de soldadura

No arroje nunca los residuos de soldadura junto con los residuos domésticos. Los residuos de soldadura son residuos peligrosos. Respete siempre las normas nacionales e internacionales de salud y seguridad.

Desecho del dispositivo

El embalaje está hecho con materiales respetuosos con el medio ambiente que puede desechar en los centros de reciclaje locales.

¡No arroje nunca herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos!

Según la Directiva Europea 2012/19/UE, las herramientas eléctricas usadas deben desecharse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente. Consulte cómo desechar los dispositivos viejos con su autoridad local o ayuntamiento.

Deseche el embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente. Preste atención al etiquetado en los distintos materiales de embalaje y elimínelos por separado si es necesario. Los materiales de embalaje están marcados con abreviaturas (a) y números (b) y tienen el siguiente significado: 1–7: plásticos, 20–22: papel y cartón, 80–98: compuestos

Consulte con sus autoridades locales o ayuntamiento cómo desechar correctamente el producto usado local o municipal.

Direcciones de servicio e importadores

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau,
Alemania
Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0
Fax: +49 (0) 7136/95 94-44
Internet: www.CFH-GmbH.de
Correo electrónico: info@CFH-GmbH.de

CE

Derecho reservado de realización de cambios técnicos y visuales.